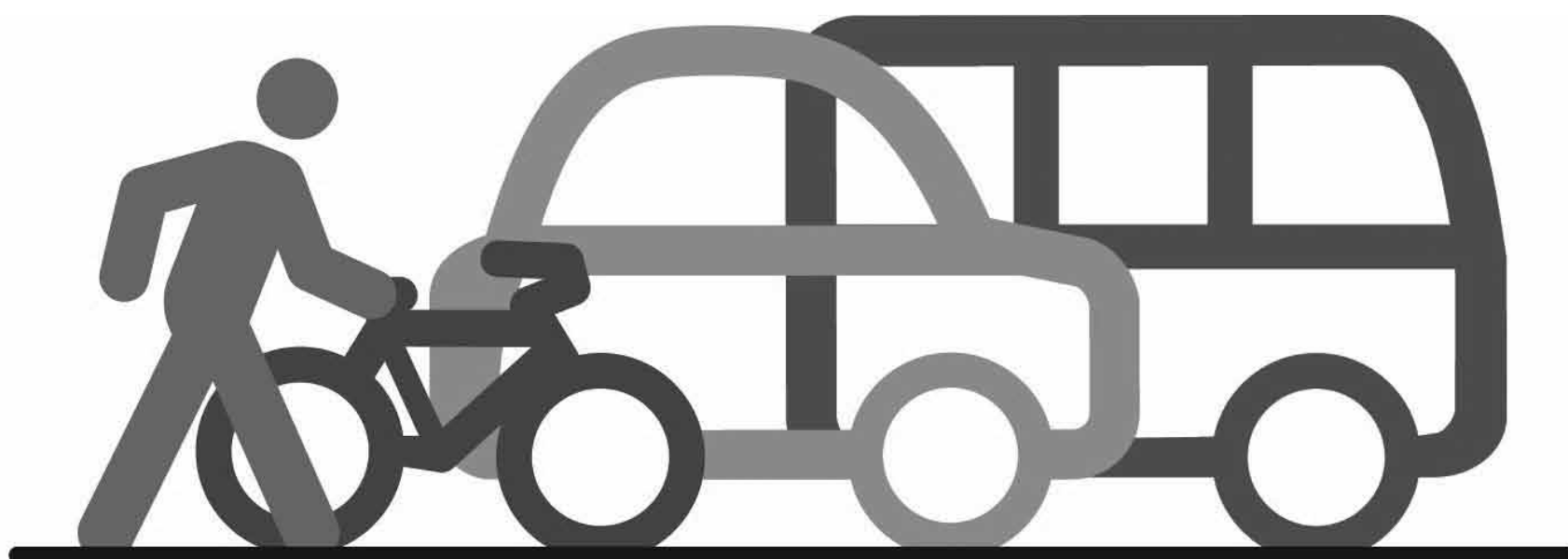




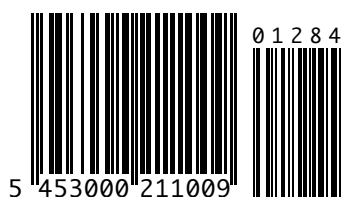
## Der richtige Mix?

Die Mobilitätswoche vom 16. bis 22. September soll zu einem nachhaltigeren Verhalten im Verkehr animieren. Doch scrollende Apps bedeuten noch keinen rollenden Verkehr.

News S. 4



# DO THE RIGHT MIX



### EDITO

**Zaghaftes Umdenken? S. 2**

„Kein riesiger Fortschritt“ ist die Besetzung der EU-Kommission, aber auch „kein Rückschritt“, so sieht es zumindest Juncker.

### NEWS

**Rien compris ! p. 3**

Sauver les banques à coups de fonds publics, mais sans s'attaquer à l'économie casino qui a causé la crise. Un banquier accuse.

### REGARDS

**Perverse Märkte S. 6**

Dass Twinerg rote Zahlen schreibt, liegt auch an dem gescheiterten Versuch, die Energiewende mit Marktmechanismen herbeizuführen.



## EDITORIAL

EU-KOMMISSION

# Umdenken? Pustekuchen!

David Angel

**Jean-Claude Juncker hat die künftigen Mitglieder der Kommission vorgestellt. Es gibt einige umstrittene Personalien, aber vor allem fehlt es dem Kommissionspräsidenten an Entschlossenheit.**

„Mr. Steueroase als Kommissionspräsident, #FTT-Verwässerer\* als Steuerkommissar, rechtskonservativer Brite für Finanzmärkte“ twitterte die globalisierungskritische Organisation Attac Österreich nach Junckers Vorstellung seiner Kommission. Jonathan Hill heißt der „rechtskonservative Brite“ und neue Finanzkommissar. Laut Corporate Europe Observatory, einer NGO, die es sich zum Ziel gemacht hat, Lobbyismus vor allem in Brüssel aufzudecken, ist Hill nicht nur konservativ und „europaskeptisch“, sondern auch ein bedeutender Lobbyist mit engen Verbindungen zur Privatwirtschaft.

Der „FTT-Verwässerer“, von dem Attac spricht, heißt Pierre Moscovici, war bis vor kurzem französischer Wirtschaftsminister und ist einer der Mitverantwortlichen für den neoliberalen „pacte de responsabilité“ der Regierung Hollande. Moscovici, dem eine große Nähe zum Bankensektor nachgesagt wird, war maßgeblich an der bisherigen Abschwächung einer Finanz-Transaktionssteuer auf europäischer Ebene beteiligt.

Als ob es damit nicht genug wäre, übernimmt das Amt des Kommissars für Energie und Klima der Spanier Miguel Arias Cañete. Agrarminister unter der rechtsgerichteten Regierung Aznar, wurde Cañete in Spanien vor allem durch seine öffentlichen sexistischen Ausfälle gegen eine sozialistische Politikerin bekannt. Hinreichende Qualifikation für eine Kommission, die aus 19 Männern und nur acht Frauen besteht? Zumindest in punkto Energiewende dürfte von dem neuen Energie- und Klimakommissar herzlich wenig zu erwarten sein: Als Ex-Präsident einer spanischen Ölfirma hat er bis heute enge Verbindungen zur Ölindustrie.

Auch der zum Kommissar für die Bereiche Jugend, Bildung, Kultur und Staatsbürgerschaft ernannte Ungar Tibor Navracsics ist umstritten: Als Mitglied der rechtsextremen ungarischen Fidesz-Partei und ehemaliger

Stellvertreter des Ministerpräsidenten Viktor Orbán hat er so einiges an demokratie- und pressefeindlichen Maßnahmen mitgetragen.

Die Kritik, vor allem aus dem linken Lager, beschränkt sich nicht auf die ernannten Kommissare: Attac Österreich erwähnt auch einen gewissen „Mr. Steueroase“ an der Spitze der Kommission. Dieser Mister Steueroase heißt, nun ja, Jean-Claude Juncker und war 18 Jahre lang Premierminister eines nicht unbedeutenden Steuerparadieses im Herzen Europas.

## „Neuer Wind“

Einen „neuen Wind“ versprach Jean-Claude Juncker vor und nach seiner Ernennung zum Kommissionspräsidenten - zumindest personell ist von diesem neuen Wind jedoch nicht viel zu spüren. Ob Juncker es mit diesem Team schaffen wird, die um sich greifende Europaskepsis aufzuhalten, ist sehr fraglich.

Doch vor allem die Wirtschaftslage Europas dürfte Juncker und seiner Kommission zu schaffen machen: Stetig steigende Arbeitslosenzahlen, stagnierendes Wirtschaftswachstum, eine drohende Deflation. Mit 300 Milliarden Euro will der ehemalige luxemburger Premierminister das ausbleibende Wachstum ankurbeln, der Energie- und der Digital-Binnenmarkt sollen gestärkt, die europäischen Infrastrukturen ausgebaut, dafür aber „Überregulierung“ abgebaut werden. Auch in Richtung europäischer Mindestlohn hatte sich Jean-Claude Juncker im Vorfeld der EU-Wahl geäußert - was daraus werden soll, ist unklar. Allesamt richtige und wichtige Schritte, die eher heute als morgen auf der Tagesordnung stehen sollten. Doch an den Kern der europäischen Misere, den Stabilitätspakt, traut sich der Kommissionspräsident bisher nicht heran.

Schlechter als Manuel Barroso wird Juncker seinen Job wohl nicht machen. Um Europa aus der wirtschaftlichen, politischen und sozialen Krise zu führen, reicht das aber nicht aus.

FTT = Finanz-Transaktionssteuer

## NEWS

Marchés financiers: Où en est la régulation ? **p. 3**

Mobilitätswoche: Alle Jahre wieder **S. 4**

## REGARDS

Twinterg und die Energiewende: Gescheitert! **S. 6**

Politique culturelle

France: « De l'argent, il y en a ! » **p. 8**

Luxembourg: La disparition des statuts **p. 10**

Politisches Buch: Ziemlich beste Freunde **S. 12**

Libye: Le pouvoir divisé **p. 14**

(Coverbild: Commission européenne)

## AKTUELL

## MARCHÉS FINANCIERS

# Où en est la régulation ?

Raymond Klein

**Les lobbys financiers ont empêché un encadrement conséquent des marchés. C'est un ex-banquier qui l'affirme - et qui sera de passage au Luxembourg la semaine prochaine.**

Ne pas sauver une banque peut être dangereux. Le 15 septembre 2008, le refus des autorités américaines de sauver la banque Lehman Brothers provoque la faillite de celle-ci... et la crise financière mondiale subséquente. La véritable cause ? Surendettement, déséquilibres macroéconomiques, interdépendance financière, spéculation débridée. Six ans plus tard, a-t-on tiré les leçons des événements ? Non, estime Jean-Michel Naulot, qui reproche aux gouvernements que « l'encadrement de la finance n'est plus dans leurs priorités ».

L'ex-banquier, qui connaît les rouages du système de l'intérieur, met en garde contre une nouvelle crise. « Pour lui (...) la machine est toujours aussi incontrôlable », a résumé « Le Nouvel Obs » à l'occasion de la sortie de son livre il y a un an. « Résultat, une crise financière encore plus violente peut terrasser les Etats, qui cette fois n'auront plus les moyens de se relever. Ils ont englouti toutes leurs marges de manoeuvre à sortir les banques de la précédente crise et à tenter de relancer l'activité. »

Les critiques que Naulot a formulées dans « Crise financière. Pourquoi les gouvernements ne font rien » ont été bien accueillies à gauche. Le mensuel « Alternatives économiques » émet quelques réserves, mais partage la plupart des analyses avancées par Naulot et souligne les qualités pédagogiques du livre, « assez général pour permettre de comprendre (...) et assez technique pour apporter des informations précises ».

Faut-il s'attendre, de la part de Jean-Michel Naulot, à des déclarations fracassantes lors de sa conférence jeudi prochain ? Pas vraiment, car malgré le titre tapageur de son livre, l'homme cultive un discours sobre et soigneusement argumenté. Ainsi sa critique de l'excès de dette et de liquidité n'est pas un ressassement de dogmes monétaristes, mais s'articule en ayant conscience de la rationalité à l'oeuvre : compenser la stagnation du pouvoir d'achat dans le cas des subprimes, gagner du temps

dans le cas des actions des banques centrales.

Naulot mesure la régulation de la finance à l'aune de ce qui avait été décidé par le G20 de Londres en 2009. « Quatre ans plus tard, quelle part de la feuille de route de Londres a été réalisée ? Aux Etats-Unis moins d'un quart et en Europe un peu plus du tiers ! », expliquait-il en 2013 au « Nouvel Economiste ». L'ex-banquier attribue cet échec au fait que la peur qui aiguillonnait les décideurs politiques en 2009 est retombée. Mais surtout, les lobbys financiers se sont montrés très efficaces. Il a suivi de près les tentatives du commissaire Michel Barnier d'imposer une gouvernance aux marchés, et constate que sous l'influence du Parlement et du Conseil européens, « les compromis signés ont eu pour effet de réduire systématiquement la portée des textes ».

## Permis d'interdire

Faut-il pour autant arrêter de sauver les banques à l'aide d'argent public ? Sûrement pas, si l'on écoute Naulot. Sur son blog, il explique que le sauvetage récent de Banco Espírito Santo au Portugal confirme que « lorsque le temps presse l'intervention de l'Etat est la seule manière de dissiper les doutes sur la solvabilité ». Et profite pour mettre le doigt sur les faiblesses du projet d'Union bancaire européenne.

L'urgence serait cependant ailleurs : « On peut, en deux ans, avec des mesures très simples, réduire la spéculation », estime Naulot, et ainsi prévenir la prochaine crise. En effet, la séparation entre banques de dépôt et banques d'investissement souvent réclamée ne serait pas, selon lui, la panacée. Considérant que les deux types d'activité sont forcément très imbriqués, le plus important serait de lutter contre la spéculation, qui peut mettre en danger l'ensemble du système. L'ex-banquier n'y va pas de main morte : « L'interdiction pure et simple de ces activités spéculatives est donc une solution de bon sens, naturelle. »

Conférence jeudi 18 septembre 12h15, à l'hôtel Parc Belle-Vue, organisée par Etika et Attac (inscription souhaitée). Détails : <http://etika.lu/spip.php?article923>

## SHORT NEWS

## Cannabis : le Cept veut dépénaliser

(lc) - Alors qu'une nouvelle étude commandée par la publication anglaise « The Lancet » et conduite sur de jeunes Australiens et Néo-Zélandais détermine que la consommation régulière de cannabis - chez les moins de 17 ans - conduirait à des taux de suicide plus élevés, tout comme elle augmenterait l'échec scolaire, le centre de prévention des toxicomanies (Cept) luxembourgeois plaide pour une dépénalisation de la drogue douce. Si le nouveau directeur, Jean-Paul Nilles, dont c'était la première présentation d'un rapport annuel, n'a pas défendu pour autant une libéralisation totale du cannabis, il a tout de même laissé entendre que le modèle répressif était en faillite et qu'il fallait ouvrir le débat sur une dépénalisation. Pour une organisation qui est toujours en train de distribuer des dépliants préventifs sur la consommation de cannabis, c'est un grand saut. Mais sauf folie passagère de la nouvelle direction, il faut aussi comprendre le signal. Vu que le Cept est un des organismes qui côtoie de très près les jeunes et les milieux de la drogue, une telle affirmation ne fait que gagner du poids - et renforce la discussion entamée par les jeunesses respectives des Verts, libéraux et autres.

## TTIP: Kanadisches Pferd

(lm) - „Völlig inakzeptabel und antidemokratisch“ sei es, Bestimmungen zum Investitionsschutz in das europäisch-kanadische Freihandelsabkommen Ceta aufzunehmen, während die Grundsatzdiskussion über solche Bestimmungen im Rahmen des TTIP-Abkommens mit den USA noch nicht abgeschlossen ist. Das schreibt die Anti-TTIP-Plattform in einer Pressemitteilung, nachdem kurz vor der für Ende September geplanten Unterzeichnung bekannt wurde, dass der Ceta-Text ein Kapitel zum „Investor-state dispute settlement“ (ISDS) enthält. Die von Gewerkschaften, Umwelt- und anderen NGOs ins Leben gerufene Plattform (woxx 1266) kritisiert die mangelnde Transparenz der CETA-Verhandlungen und fordert die luxemburgische Regierung auf, die Einfügung des ISDS-Kapitels beim EU-Expertentreffen am 12. September abzulehnen. Das Ceta-Abkommen könne als Trojanisches Pferd für eine ähnliche Einfügung im TTIP-Text benutzt werden, so die Sorge. Die Plattform erinnert daran, dass die Regierung mehrfach ihre Ablehnung einer ISDS-Klausel im TTIP-Abkommen bekräftigt hat. In der Tat hat sie sich bisher geweigert, die Verhandlungen abubrechen, aber dafür Standfestigkeit in kritischen Punkten wie diesem gelobt. Die Glaubwürdigkeit der Regierungsposition stehe nun auf dem Spiel, schreibt die Plattform.

## Schiffflange : Arcelormittal ne bouge pas

(lc) - Après la décision de fermer définitivement le site de Schiffflange, le géant de l'acier traîne des pieds en toute légalité. Comme viennent de le confirmer les ministres Schneider et Bausch en réponse à une question parlementaire posée par le président du CSV Marc Spautz, Arcelormittal n'a pas encore d'idée bien précise sur le futur du site de Schiffflange - même si des « études poussées » sont en train d'être réalisées, en particulier sur l'assainissement du site. Même si les ministres rappellent que c'est bien le dernier exploitant du site qui est responsable des « coûts d'investigation et d'assainissement », rien n'assure que le gouvernement ne se laissera pas mettre sous pression, comme cela a déjà été fait à Belval et ailleurs, où l'assainissement s'est bien fait aux frais du contribuable. De plus, Arcelormittal ne compte pas procéder à la restitution de ses quotas de CO2 non utilisés, comme demandé par le gouvernement, et continue de contester cette revendication légitime devant le tribunal administratif. En même temps, le conglomérat compte finaliser le rachat de ses titres appartenant à des actionnaires minoritaires, par le biais de la loi « Retrait Rachat », avant la fin novembre 2014.

## SHORT NEWS

## Konferenz der Tierrechtler

(da) - Wer sich schon immer gefragt hat, mit welchen Problemen TierrechtsaktivistInnen in Osteuropa konfrontiert sind oder was Tierbefreiung mit sozialer Gerechtigkeit zu tun hat, sollte sich am kommenden Wochenende nach Esch begeben. In der Kulturfabrik findet nämlich vom 11. bis zum 14. September - also bereits ab donnerstags - die „International Animal Rights Conference“ statt. Dort trifft sich, mittlerweile zum vierten Mal, das Who's Who der europäischen und internationalen Tierrechts- und Tierbefreiungsbewegung. Das Wochenendprogramm ist dabei so vielfältig wie straff geplant: Neben Infotischen, veganem Essen und der Möglichkeit, internationale Kontakte zu knüpfen, wird eine breite Auswahl an Konferenzen und Vorträgen angeboten. Dabei geht es neben der philosophischen Auseinandersetzung mit der Ausbeutung des Tiers durch den Menschen auch um ganz praktische Sachen: Wie TierrechtlerInnen ihre Computer schützen können, oder wie sich gute Ideen in breite Kampagnen verwandeln lassen. Organisiert wird das ganze vor allem von „Save Animals asbl.“, aber auch TierschützerInnen von der Alpa (Association luxembourgeoise pour la protection des animaux) nehmen daran teil. Für Schlafplätze ist gesorgt. Für mehr Infos: [www.ar-conference.com](http://www.ar-conference.com)

## Nouvelle grille pour la radio 100,7

(lc) - A défaut d'une nouvelle fréquence pour le moment, la radio publique grand-ducale s'offre - comme à chaque rentrée - une nouvelle grille. Et vu les multiples changements qui ont chamboulé la station un peu, voire trop, peinarde en 2013 - l'arrivée d'un nouveau directeur, d'un nouveau rédacteur en chef et surtout la valorisation du travail rédactionnel qui a aussi contribué à la « révolution d'octobre » - la radio était attendue au tournant. La première grande nouvelle est que Jay Schiltz, l'ancien rédacteur en chef, retournera à l'antenne chaque matin entre 9 et 10 heures avec un « Moies Magazin » qui tournera autour de l'actualité et qui sera composé de plusieurs blocs moins lourds que d'habitude. Selon Schiltz, l'idée de ne prendre qu'un modérateur pour ce magazine traduirait l'intention de fidéliser davantage le public. Sinon, on remarquera surtout l'arrivée de plusieurs nouveaux formats culturels comme « Jazz Stories », présenté chaque samedi par les deux musiciens luxembourgeois Pit Dahm et Pol Belardi, ou encore « Christiane's Café » qui égayera les matinées dominicales un peu lourdes.

## Apartheid - la collaboration luxembourgeoise

(rg) - Dans le cadre de l'exposition « Nelson Mandela - From Prisoner to President » qui durera encore jusqu'au 28 septembre (voir woxx 1265), le Musée national de la Résistance, place de la Résistance à Esch-sur-Alzette, invite à une table ronde sur le thème « Les relations économiques et politiques du Luxembourg et de la République sud-africaine au cours des années 1970 et 1980 ». La table ronde aura lieu à l'hôtel de ville d'Esch-sur-Alzette (salle du 1er étage) le lundi 15 septembre à 19h30. Le débat, auquel participeront Kyra Fischbach (journaliste - auteure d'un mémoire de fin d'études universitaires au sujet de la perception de l'apartheid au Luxembourg), Renée Wagener (ancienne députée et journaliste au woxx, historienne et observatrice des premières élections libres en RSA en 1994), Romain Hilgert (journaliste au Lëtzbuerger Land), Jean-Marie Majerus (historien), Jacques Poos (ancien ministre des Affaires étrangères) et Lambert Schlechter (acteur du mouvement anti-apartheid au Luxembourg, philosophe), sera animé par Francis Wagener (journaliste au Tageblatt). L'exposition précitée « met en lumière la rétrospective de la vie et le parcours exceptionnel d'un homme de conviction, à même d'opérer une prise de conscience chez le visiteur, quant à la force de ses convictions et de son engagement ». L'exposition est en langue française, des traductions en allemand et anglais sont disponibles sur audioguide. Heures d'ouvertures de l'exposition : mardi, mercredi, vendredi : 11h - 18h, jeudi : 11h - 20h, samedi et dimanche : 10h - 18h.

## AKTUELL

## MOBILITÄTSWOCHE

## Alle Jahre wieder

Richard Graf

**Vom 16. bis 22. September findet die diesjährige Mobilitätswoche statt - die 13. seit der europaweiten Einführung im Jahre 2002.**

Das Nachhaltigkeitsministerium hat den Ehrgeiz, seinen Papierverbrauch zu senken. Deshalb sollte die Vorstellung der Mobilitätswoche auch ausschließlich per Powerpoint-Präsentation vonstatten gehen. Doch wie es etwa im öffentlichen Personenverkehr nicht selten ist, kann jede kleinste technische Panne ein ganzes System lahmlegen. Statt bunter Farbprojektion, untermalt mit den O-Tönen von Transportminister, Mobilitätsdirektor und Syvicol-Vorsitzenden, musste bei der Pressekonferenz am Montag dann doch auf das klassische Referat zurückgegriffen und die Dokumentation zum simultanen Mitlesen als Papierkopie an alle verteilt werden.

„Eis Stroossen, eise Choix“ lautet der europaweit geltende Slogan der diesjährigen Ausgabe der Mobilitätswoche. Was die Sanemer BürgerInnen eventuell dazu animieren könnte, ein Referendum zur unerwünschten „Nidderkäerjenger“ Umgehungsstraße auf dem eigenen Territorium zu verlangen, ist eigentlich als Appel gedacht, die städtischen Zentren wieder den BürgerInnen zugänglich zu machen und sie nicht in erster Linie den Blechlawinen zu reservieren. So jedenfalls interpretierte der für Transportfragen zuständige Minister François Bausch den Slogan.

Ihm sei es wichtig, das jährliche Rendez-vous der Mobilitätswoche dazu zu nutzen, auch Projekte zu initiieren, die in der Folge weiterentwickelt werden können. Ein vollkommen neues „Produkt“ - wie etwa die Tram oder das Carsharing - konnte Bausch diesmal nicht vorstellen. Dafür soll sich im Bereich des Kundendienstes einiges tun. Seit mehreren Wochen werden die berüchtigten Ego-Fahrkarten gegen die neue M-Kaart ausgetauscht. Parallel dazu wird im Laufe der Mobilitätswoche die verbesserte Internetseite [mobilitet.lu](http://mobilitet.lu) vorgestellt, die durch „scrollende Menüs statt aufpoppende Fenster“, so Verkeiersverband-Direktor Gilles Dostert, den Surfgewohnheiten der Smartphone- und Tablet-NutzerInnen angepasst wird.

Und es wird einen ersten Einblick in das landesweit geplante Telematik-System geben. Nachdem die städtischen Busse vor Jahren ein elektronisches Informationssystem in Angriff

genommen hatten, sollen jetzt die anderen Anbieter folgen. Zunächst die Busse des Tice in den Südgemeinden, dann die CFL-Busse und etwas später die RGTR-Flotte, sofern die noch anstehenden Qualitätstests ein Freischalten der inzwischen in allen Bussen jüngerer Bauart installierten Systeme sinnvoll erscheinen lassen. Auch im Schienenbetrieb wird die CFL ein eigenes elektronisches Informationssystem in Betrieb nehmen - endlich, wie der Ex-Eisenbahner Bausch betonte.

## Die Stadt zurückerobern

Was bei den städtischen Bussen noch immer nicht perfekt funktioniert, jetzt aber doch landesweit zu Einsatz kommen soll, ist allerdings keine Revolution, sondern wird lediglich dazu beitragen, die Benutzerfreundlichkeit des ÖPNV zu erhöhen. Durch Geolokalisierung per GPS werden alle Busse zentral erfasst, womit an den Haltestellen, die mit entsprechenden Tafeln ausgestattet sind, und in den Bussen selbst die tatsächliche Ankunftszeit angegeben werden kann. Darüberhinaus kann so über wartende Anschlussverbindungen beziehungsweise alternative Abfahrtszeiten informiert werden.

Neben den national angelegten Events gibt es aber auch einige von einzelnen Kommunen organisierte Veranstaltungen, von denen allerdings die wenigsten das Nachhaltigkeitskriterium des Ministers erfüllen dürften. Mal sehen, ob es einer der Luxemburger Kommunen so gelingt, sich im europaweiten Wettbewerb um die originellste Idee durchzusetzen. Die kommunalen Aktionen werden vor allem am Wochenende des 20. und 21. September stattfinden und auch mit teilweisen Sperrungen einiger Ortskerne verbunden sein - eine kleine Reminiszenz an den Vorläufer der Mobilitätswoche, den „Tag ohne Auto“, der in Luxemburg Ende der 1990er eher auf wenig Gegenliebe gestoßen war.

Vielleicht wird ja der vom Klimabündnis Lëtzebuerg initiierte „Tour du Duerf“, bei dem sich Gemeindepolitiker verpflichtet haben, ab dem 17. während drei Wochen ihre jeweiligen Ortschaften zusammen mit den BürgerInnen vor allem per sanfter Mobilität zu er-„fahren“, nachhaltig auf die Entscheidungsfindung der Lokalpolitik auswirken.

Details zum Programm:  
[www.mobilitetswoch.lu](http://www.mobilitetswoch.lu)

## AVIS

## AVIS

**Neuer Weiterbildungskurs  
„Abfallbeauftragter im Betrieb“**

Mittwochs, am 1., 8., 15. und 22. Oktober 2014 findet ein neuer Kurs "Abfallbeauftragter im Betrieb" statt, der vom Centre national de formation professionnelle continue Ettelbruck und der Umweltverwaltung organisiert wird. Die viertägige Weiterbildung findet auf Deutsch statt und wendet sich an Personen, welche für die Abfallwirtschaft im Betrieb/ in der Institution verantwortlich sind. Die Kurse am 1., 8., und 15. Oktober finden im CNFPC Ettelbruck statt, während der Kurs vom 22. Oktober in den Räumlichkeiten der Umweltverwaltung in Esch/Belval abgehalten wird. Die Einschreibung ist kostenlos. Anmeldeschluss ist am 24. September. Die erfolgreiche Teilnahme am Kurs wird durch ein vom Erziehungsministerium erstelltes Qualifikationszertifikat bestätigt. Einschreibung und Information: Centre national de formation professionnelle continue Ettelbruck Tel: 818939-30 (Frau Wilmes) [www.cnfpc-ettelbruck.lu](http://www.cnfpc-ettelbruck.lu)

**Nouvelle session de la formation  
« Etre responsable de la gestion des déchets dans l'entreprise »**

Les mercredis 1er, 8, 15 et 22 octobre 2014, une nouvelle session de la formation « Etre responsable de la gestion des déchets dans l'entreprise » est organisée par le Centre national de formation professionnelle continue (CNFPC) Ettelbruck et l'Administration de l'environnement. La formation de quatre jours se tiendra en langue allemande et s'adresse aux personnes qui planifient et réalisent la gestion des déchets dans l'entreprise/ l'institution. Les cours du 1er, 8 et 15 octobre auront lieu au CNFPC Ettelbruck, celui du 22 octobre se tiendra à l'Administration de l'environnement à Esch/Belval. L'inscription est gratuite. Le délai d'inscription est le 24 septembre 2014. Les participants au cours peuvent obtenir un certificat de qualification émis par le ministère de l'Education nationale. Inscription et information par téléphone ou en ligne : Centre national de formation professionnelle continue Ettelbruck tél. : 818939-30 (Mme Wilmes) [www.cnfpc-ettelbruck.lu](http://www.cnfpc-ettelbruck.lu)



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

**Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 09/10/2014 Heure: 10 :00  
Lieu : Le Fonds Belval  
1 Avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél.: +352 26840 1  
Fax: +352 26840 300  
Email: fb@fonds-belval.lu

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Travaux de charpentes métalliques à exécuter dans l'intérêt de la Maison du Nombre et de la Maison des Arts et des Etudiants à Belval.

**Description succincte du marché :**

Soumission des travaux de charpentes métalliques à réaliser dans le cadre de la construction de la Maison du Nombre et de la Maison des Arts et des Etudiants à Belval.

**SECTION IV: PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 230 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

**SECTION VI: RENSEIGNEMENTS  
COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

- Quantité d'acier : +/- 105 tonnes
- Surface de caillebotis : +/- 710 m<sup>2</sup>
- Couvercle étanche démontable ép. 22 cm en structure mixte acier-béton : +/- 5 pièces, dimension/pce +/- 2,10 m x 3,90 m

Début des travaux prévu pour :  
mi-janvier 2015  
Durée des travaux prévue :  
+/- 138 jours calendriers

Conditions de participation :  
Capacité économique et financière :

Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices dont la moyenne sera supérieure à 3,8 millions d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 30 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 08/09/2014

**La version intégrale de l'avis n° 1400884 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Félicie Weycker  
Président temporaire du conseil d'administration

**INSTITUT NATIONAL DES  
LANGUES****Zertifikat Lëtzebuerger  
Sprooch a Kultur**

Am nationale Sproocheninstitut, dem „Institut national des langues“, gëtt am akademesche Joer 2014/2015 d'Formatioun "Zertifikat Lëtzebuerger Sprooch a Kultur" (ZLSK) ugebueden.

**Zilgrupp:**

Léierpersonal fir Lëtzebuergeresch-Coursen an de Gemengen an am conventionéierte Secteur.

D'Formatioun riicht sech souwuel u Leit:

- déi nach keng Erfahrung am Enseignement vum Lëtzebuergeresch hunn, wei och un déi,
- déi schonn eng gewëssen Experienz am Enseignement vum Lëtzebuergeresch hunn an hiert Wëssen an hir Kompetenze weider verëiwen an ausbaue wëllen.

**Schwéierpunkten:**

De Besoinen, den Ziler an de Léierprozesser vun den Erwuessenen, déi Lëtzebuergeresch léiere wëllen, gerecht ze ginn. De spéideren Enseignanten déi néideg theoretesch a praktesch, fachlech grad ewéi methodesch-didaktesch Hannergrënn ze vermëttlen.

**Inhalt:**

3 Modulë vun insgesamt 120 Stonnen:  
- Literatur a Kultur;  
- Didaktik;  
- Linguistik.

**Dauer an Horaire:**

- 2 Semester;
- vun Oktober 2014 bis Mee 2015;
- dënschdes vun 8.00 - 15.00 Auer.

**Tarif :**

100 € pro Semester.

**Voraussetzungen für ugehoill ze ginn:**

„Diplôme de fin d'études secondaires classique/technique“ oder eng equivalent Qualifikatioun; mambesproochlech Kompetenzen am Lëtzebuergeresch.

**Kandidatur:**

soll schrëftlech mat dësen Dokumenter agreecht ginn:  
- Aschreiwungsformulär  
- Kopie vum Premièresdiplom oder eng homologéiert Equivalenz  
- Motivationsbrëif op Lëtzebuergeresch.

**Weider Informatiounen** fannt Dir um Site vum INL: [www.insl.lu](http://www.insl.lu)

De leschten Delai fir sech anzeschreiwen ass de 15. September 2014.

**Kontakt:**

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES  
21, boulevard de la Foire  
L - 1528 Luxembourg  
Carine Peller: Tel: 26 44 30-390;  
Email: [carine.peller@insl.lu](mailto:carine.peller@insl.lu)

## THEMA

TWINERG UND DIE ENERGIEWENDE

# Gescheitert!

Raymond Klein

REGARDS

**Das Escher Gaskraftwerk, ein Dorn im Auge der Umwelt-NGOs, wird möglicherweise geschlossen. Ein Grund zur Freude ... oder etwa doch nicht?**

„Eine GuD-Anlage ist die 'beste verfügbare Technologie für die Energieerzeugung zu einem wirtschaftlich vertretbaren Preis'." Diesen, bei Gelegenheit der Einweihung der Anlage im Jahr 2002 von Wirtschaftsminister Henri Grethen geäußerten Satz hat die Firma Twinerg stolz auf ihre Webseite gesetzt. „GuD“ steht für Gas- und Dampfturbine, die Technologie, auf der das mit Erdgas betriebene Kraftwerk in Esch beruht. In der Tat handelt es sich um eine fortschrittliche Technologie, sowohl was die Effizienz bei der Energiegewinnung als auch was die Umweltbelastung angeht. Dennoch: Wahrscheinlich muss die Twinerg-Anlage demnächst schließen, und zwar nicht wegen der jüngsten Panne, bei der Autos und Kleingärten kontaminiert wurden, sondern wegen mangelnder Rentabilität.

Schuld daran soll neben anderem die übermäßige Förderung der erneuerbaren Energien sein. Das jedenfalls gab die Pressesprecherin von Electrabel, dem Hauptaktionär von Twinerg, gegenüber dem „Lëtzebuerger Land“ zu Protokoll (29.8.2014). Das Wirtschaftsministerium hoffe derweil, so die Wochenzeitung weiter, dass die EU dem unlauteren Wettbewerb durch grüne Stromerzeuger Einhalt gebietet. Dabei ist Twinerg kein Einzelfall. Auch in Deutschland wurden mehrere GuD-Kraftwerke vom Netz genommen, und auch dort gibt man - weil

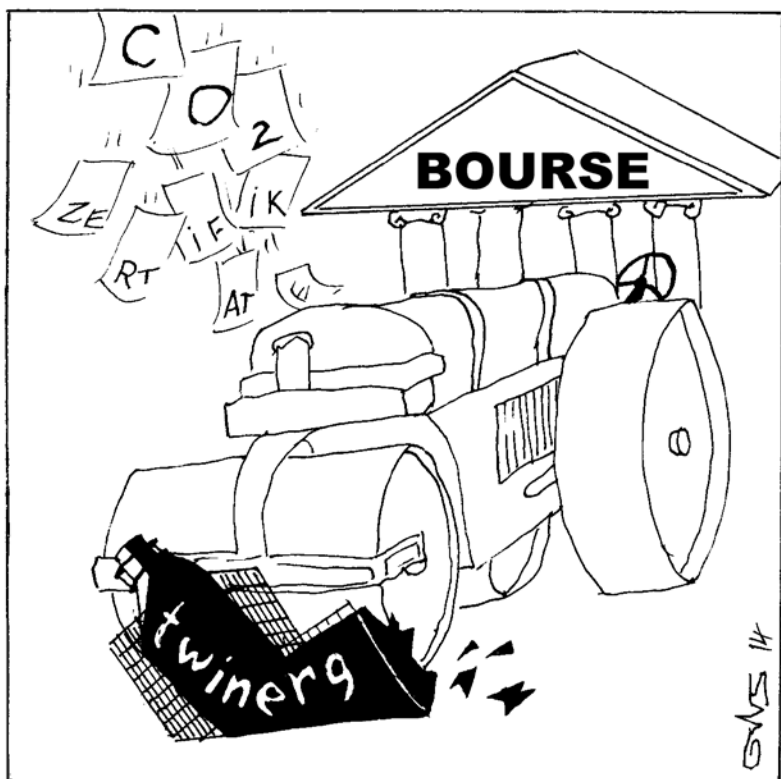
sie bei der Einspeisung ins Stromnetz Priorität genießen - den erneuerbaren Energien die Schuld.

## Schlechte Lösung, teurer Strom

Zu Unrecht, findet Paul Polfer vom Mouvement écologique: „Strom aus Erdgas wird zusätzlich zu den erneuerbaren Energien benötigt, aber die Kosten wirken sich zu seinen Ungunsten aus - und zugunsten von alten, längst abgeschriebenen Braunkohlekraftwerken.“ Das wiederum liege am Scheitern des europäischen Emissionshandels: „Wenn die CO<sub>2</sub>-Zertifikate teurer wären, dann wäre der Kohlestrom nicht so günstig.“

Das Defizit von mehreren Millionen Euro, das Twinerg Probleme bereitet, führt die Electrabel-Sprecherin auch auf den Anstieg des Gaspreises und den Rückgang der Nachfrage nach Strom zurück. Von der Twinerg-Gesamtkapazität von 350 Megawatt sollten die beiden Nebenaktionäre Arcelormittal und Enovos jeweils 100 Megawatt abnehmen. Doch Arcelormittal zog es vor, Billigstrom an der Börse zu kaufen[, berichtet das Land,] und dafür 12 Millionen Entschädigung an Twinerg zu zahlen. Seit Anfang des Jahres läuft die GuD-Anlage nur noch, wenn es eine zahlungskräftige Nachfrage nach ihrem Strom gibt. Doch auch so sind die Fixkosten - Unterhalt und Kreditrückzahlungen - offenbar zu hoch, um die Anlage rentabel betreiben zu können.

„Wir hatten seinerzeit recht“, triumphiert Roger Spautz von Greenpeace. „Die Anlage ist überdimensioniert, und die Abwärme wird nicht



Diese Anlage ist ineffizient.  
Aber immer noch besser als  
ein Kohle- oder Atomkraftwerk.  
Schuld daran, dass sie  
stillgelegt werden soll, ist  
nicht die Ökostrom-Förderung,  
sondern das Scheitern des  
Versuchs, Energiepolitik durch  
Marktmechanismen zu ersetzen.



FOTO: TWINERG

optimal genutzt.“ In den 1990er Jahren war die NGO gegen den Bau der Anlage Sturm gelaufen, weil sie primär für die Stromproduktion konzipiert worden war. Strebt man eine optimale Nutzung der im Brennstoff enthaltenen Energie an, so muss man das Prinzip der Kraft-Wärme-Kopplung (KWK) anwenden, bei der ein Teil der Verbrennungswärme direkt genutzt wird. Zum Beispiel als Prozesswärme in einer Industrieanlage oder für Heizung und Warmwasserzubereitung in einem Wohngebiet. Nachträglich wurde an die TwiNerg-Anlage zwar noch das Fernwärmenetz Sudcal angeschlossen, doch der Wirkungsgrad blieb relativ ungünstig. Greenpeace hatte seinerzeit als Alternativkonzept vorgeschlagen, mehrere mittelgroße und eine Vielzahl von kleinen KWK-Anlagen zu errichten, welche dezentral und flexibel sowohl den Wärme- als auch den Strombedarf decken könnten.

### Wir brauchen dich doch!

Mit genau einem solchen Modell liebäugelt der Mouvement écologique, der seinerzeit mit seiner Kritik an TwiNerg viel zurückhaltender gewesen war. „Wir arbeiten an einem Vorschlag, der anstelle der TwiNerg-Anlage dezentrale kleine KWK-Kraftwerke vorsieht, zum Beispiel in Neubaugebieten“, sagt Paul Polfer. Das Problem: Anders als das vom Emissionshandel abgedeckte 350-Megawatt-Kraftwerk würden solche Anlagen Luxemburgs CO<sub>2</sub>-Bilanz im europäischen Regelwerk belasten. Polfer sieht hierin einen „Konstruktionsfehler“ des Kyoto-

Abkommens, welches ja auch den zusätzlich an Grenzgänger verkauften Sprit auf Luxemburgs Konto anrechnet. Andererseits profitiere Luxemburg auch von diesem Rechenschema, so Polfer: Der größte Teil seines Strombedarfs wird importiert und das bei der Produktion ausgestoßene CO<sub>2</sub> den Herkunftsländern angerechnet. In effizienten kleinen Gaskraftwerken in Luxemburg erzeugter Strom würde Kohlestrom ersetzen und so zum Klimaschutz beitragen - aber er würde die Kyoto-Bilanz verschlechtern. „Das wird eine schwierige Diskussion werden“, meint Polfer.

Schützenhilfe kann der Mouvement dabei von Greenpeace erwarten. Zwar betont Roger Spautz, erste Priorität sei, das Potenzial erneuerbarer Energien in Luxemburg voll zu nutzen. Darüber hinaus aber sei lokal erzeugter Strom aus KWK-Anlagen sicherlich dem Import von Kohlestrom vorzuziehen. Spautz verweist auf die Studie „Energy Revolution“ seiner Organisation von 2012: Diese sieht die KWK als Brückentechnologie beim Übergang in eine Null-Emissions-Energiewirtschaft vor.

Der steigende Anteil an erneuerbaren Energien stellt die Stromversorger in der Tat vor neue Herausforderungen. Bisher war es vor allem der Verbrauch, der schwankte, doch wenn die Sonne nicht scheint und der Wind nicht weht, bricht auch die Stromerzeugung ein. Selbst wenn ein Land schon jetzt die benötigte Jahresstrommenge aus erneuerbaren Quellen gewinnen könnte, so müsste diese Menge immer noch mit Hilfe von Batterien und Pump-

speicherwerken vorrätig gehalten werden - aufwendige und derzeit wenig effiziente Verfahren. Einfacher ist es, bei Bedarf fossile Kraftwerke hinzuschalten. Dabei zeichnen sich moderne gasbetriebene Anlagen dadurch aus, dass sie schnell hochfahren können, einen hohen Wirkungsgrad erreichen und relativ wenig CO<sub>2</sub> ausstoßen.

### Markt-Murks

„Die TwiNerg-Anlage als Teil einer Reservekapazität zu betreiben, wäre sinnvoll“, so Paul Polfer. Er verweist auf die Situation in Belgien, wo es infolge der Abschaltung mehrerer Atomreaktoren im kommenden Winter zu Stromausfällen kommen könnte. Möglicherweise nimmt der belgische Netzbetreiber Ella das Escher Kraftwerk in Dienst, um dieser Gefahr zu begegnen.

Das wäre aber nur eine provisorische Lösung, denn grundsätzlich sind Kohle- und Atomstrom - wenn gerade keine Panne vorliegt - viel wettbewerbsfähiger. Zumindest für den Klimakiller Braunkohle müsste das nicht der Fall sein: seit fast zehn Jahren soll das europäische Emissionshandelsystem den Rückgriff auf CO<sub>2</sub>-intensive industrielle Technologien - unter anderem bei der Stromgewinnung - eindämmen. Doch das auf einem Börsenmechanismus aufbauende System ist bisher gescheitert - eine Erfolgsstory für die Industrielobby und ein Desaster für den Klimaschutz. Derzeit liegt der Preis eines Emissionszertifikats für eine Tonne CO<sub>2</sub> bei fünf Euro - wirtschaftlich betrachtet

erzeugt das System keinen Anreiz, CO<sub>2</sub> einzusparen.

Das führt dazu, dass im Wettbewerb der fossilen Energiequellen besonders klimaschädliche Träger wie Braunkohle kaum benachteiligt werden. Genau das meint Paul Polfer, wenn er sagt, nicht die erneuerbaren Energien, sondern das schlechte Funktionieren des Emissionshandels sei schuld an der Verdrängung des vergleichsweise klimaschonenden Stroms aus Gaskraftwerken. Er bedauert, dass sich bisher die Vorschläge für eine konsequente Reform des Emissionshandels nicht durchsetzen konnten.

Dass die Kombination von Liberalisierung der Stromerzeugung, Strombörse und Emissionshandel zu zahlreichen unerwünschten Nebenefekten führt, scheint aber die Experten kaum abzuschrecken. Denn auch für die neue Herausforderung, Reservekapazitäten zur Stromerzeugung bereitzustellen, gibt es Lösungsvorschläge, die auf Marktmechanismen basieren. Ein Vertreter des bekannten Ökoinstituts Freiburg hat zum Beispiel erklärt, man müsse solche Kapazitätsmärkte einrichten, „weil sozusagen die Märkte, die wir haben, nicht in der Lage sind, die entsprechenden Einkommen zu erzielen“. Weil sich solche Ideen vermutlich durchsetzen, kann man nur hoffen, dass die Marktfanatiker am Ende recht behalten - andernfalls wäre die Klimakatastrophe programmiert.



FRANCE

# « De l'argent, il y en a ! »

David Angel

Tout l'été durant, les intermittent-e-s du spectacle français ont multiplié les actions contre une nouvelle convention d'assurance chômage qui entrera en vigueur au premier octobre (voir aussi woxx 1273). Le woxx a eu l'occasion de s'entretenir avec Anna Briand, membre de la Coordination des intermittents, précaires et chômeurs de Lorraine (CIPCL).

**woxx :** Les intermittents sont-ils des privilégiés, comme l'affirme par exemple une partie du patronat français ?

**Anna Briand :** Pour nous, ce qui est déjà très important à la base, c'est de ne pas parler que des intermittents. Il y a eu, en France, une espèce de rouleau compresseur médiatique qui axait tout son discours sur les intermittents. Sauf que ce n'est pas du tout le cas. En 2003, quand il y a eu les premiers changements dans l'assurance chômage, seuls les intermittents effectivement étaient touchés. L'accord de mars 2014 par contre touche le régime général du chômage, les intermittents, les intérimaires et d'autres encore. C'est pour ça que nous parlons d'intermittence de l'emploi en général. Mais pour répondre à ta question : non, l'intermittence est un régime de chômage parmi d'autres. Ceux qui cotisent à ce régime cotisent aux caisses de l'Unedic (association chargée par délégation de service public de la gestion de l'assurance chômage en France et composée des principales organisations patronales et syndicales, ndlr), comme tout le monde, et même un

peu plus. En tant qu'intermittents, on reverse 3,8 pour cent de notre revenu à l'Unedic, tandis qu'un employé du régime général va verser 2,4 pour cent. Donc, déjà là, il n'y a pas de privilège.

**Qu'est-ce que le régime des intermittents ?**

Le régime des intermittents a été créé en 1936 pour les techniciens du cinéma et il a été, au début, très défendu par les employeurs qui n'arrivaient pas à trouver du personnel pendant cette période de plein emploi. Progressivement, ça s'est étendu aux techniciens du disque, à l'audiovisuel, et c'est en 1969 qu'on y a attaché les artistes et techniciens du spectacle vivant. L'intermittence permet aux employeurs d'avoir une main-d'œuvre plus flexible, en échange d'une certaine protection sociale, pour celles et ceux qui acceptent ces conditions, précaires par nature. 86 pour cent des emplois proposés actuellement sont des CDD, l'emploi flexible est le plus utilisé de nos jours. C'est pour ça qu'on parle d'intermittence de l'emploi en général.

**Selon la Cour des comptes française, le régime des intermittents serait responsable d'un déficit d'un milliard d'euros ; selon l'Unedic, d'un déficit de 320 millions d'euros. Qu'en est-il pour vous ?**

Les chiffres sont erronés. Les intermittents représentent 3,5 pour cent des indemnisés et touchent 3,4 pour cent des indemnités. On ne coûte donc pas plus cher que les autres chômeurs.

**Le 22 mars, sous l'impulsion du Medef, les syndicats CFTD, FO et CFTC ont signé un accord sur une nouvelle convention d'assurance chômage. Que critiquez-vous dans cette convention ?**

Ce qu'on critique essentiellement, c'est que ça fait reposer deux milliards d'économies - sur les 50 milliards demandés par le pacte de responsabilité (ensemble de mesures de baisse du coût du travail et des impôts à payer par les entreprises contre la promesse de plus d'embauches, annoncé par François Hollande fin 2013, ndlr) - sur les chômeurs. Et ce malgré le fait que ceux-ci payent déjà la crise - dont ils ne sont pas responsables - puisqu'ils ne peuvent pas travailler. Concrètement, il faut arrêter de prendre les gens pour des cons ! En France, il y a 6 millions de chômeurs.\* Tous les ans, 3 millions d'emplois sont proposés par Pôle emploi. La faute n'est pas aux chômeurs, la faute est au manque d'emplois. Il y a six chômeurs sur dix qui ne sont pas indemnisés. François Rebsamen, le nouveau ministre de l'Economie, a récemment fait des déclarations évoquant un renforcement des contrôles contre la fraude aux indemnités, un chômeur sur deux étant un fraudeur selon lui. En gros, sur dix chômeurs, seulement quatre sont indemnisés. Si on dit que, sur ces quatre, il y en a deux qui fraudent, on finira par n'indemniser plus que deux chômeurs sur dix. C'est un scandale ! Il y a des millions de chômeurs qui cherchent du travail et qui n'en trouvent pas... Parce qu'il n'y en a pas !

**Qu'est-ce qui changera concrètement avec la réforme de l'assurance chômage ?**

Ce qui change pour les intermittents, ce sont de petites choses. Le plafond a été baissé un peu, et puis il y a la question des différés. Avant, n'importe quelle personne qui était au chômage, intermittents inclus, avait un délai de carence de sept jours. Maintenant, ça s'appelle du « différé » (délai entre la perception des derniers revenus et celle des allocations de chômage, ndlr) et ça pourra aller jusqu'à un mois et demi. En gros, pendant un mois et demi, tu peux ne pas avoir du tout d'argent. C'est-à-dire que tu renouvelles ton régime, mais ça peut t'arriver de manger de la paille pendant 45 jours. Après seulement, ton indemnisation entre en jeu. Mais en général, les changements se jouent beaucoup plus au niveau du régime général et des intérimaires. Les changements au régime général seront appliqués le premier octobre. C'est un jour très important en France, nous appelons à la grève générale.

**« Ils préfèrent taper sur les chômeurs plutôt que d'aller chercher l'argent là où il est. »**

**Et le déficit pointé du doigt par la Cour des comptes et l'Unedic, comment le réduire ?**

Déjà, on pourrait très bien augmenter les cotisations patronales. Mais





Anna Briand, 33 ans, Nancéenne, est comédienne et intermittente du spectacle depuis onze ans. Elle était déjà impliquée dans le mouvement des intermittent-e-s de 2003.

comme le Medef dispose de plus de 50 pour cent des voix au sein de l'Unedic, ils préfèrent taper sur les chômeurs plutôt que d'aller chercher l'argent là où il est. En revanche, il faut dire que, en 2008, pour sauver les banques, il y avait bien de l'argent, donc pourquoi il n'y en aurait pas pour sauver l'assurance chômage ?

**Beaucoup d'actions de la part des intermittents et précaires se sont dirigées contre les syndicats signataires de l'accord. Qu'est-ce que vous leur reprochez ?**

Ce qu'on reproche aux syndicats signataires de l'accord, c'est qu'ils sont complices du démantèlement des droits sociaux : ils se sont soumis au Medef. Avec sa majorité à l'Unedic, le Medef peut bloquer toute proposition qui ne lui plaît pas. On sait que cette convention a été élaborée dans des couloirs, qu'il n'y a pas eu de vraie concertation, qu'on n'a pas été invités alors que ça fait des années qu'on a des propositions à faire. En gros, ils se cachent derrière le « There is no alternative » de Thatcher, c'est-à-dire : c'est la crise, il n'y a pas d'alternative à l'austérité. Alors que de l'argent, il y en a - dans les poches du patronat.

**Pourquoi le débat public est-il tellement axé sur la question des intermittents ?**

Les intermittents du spectacle se sont toujours battus pour défendre leurs droits. La dernière lutte en date, c'était en 2003. Effectivement, à l'époque, seuls les intermittents étaient touchés.

La force des intermittents est qu'ils se sont fédérés en 2003, qu'ils ont créé un comité de suivi en 2004, pour essayer de faire des propositions intéressantes et viables. Sauf que ces propositions n'ont jamais été écoutées et que, en 2014, ce comité de suivi n'a pas été invité aux négociations et n'a pas pu soumettre ses propositions. En 2014, on n'a eu aucune difficulté à se fédérer. La dernière mobilisation, c'était il y a dix ans, donc les réseaux existaient encore et on a vite su se mobiliser. On a essayé d'alerter les chômeurs du régime général, et finalement tous les Français... Comme on sait qu'il y a autant de CDD en France, on sait qu'on va tous être touchés au moins une fois par le chômage dans notre vie. Mais le rouleau compresseur des médias français a seulement parlé des intermittents. Du coup, les gens ne se rendent pas compte que ce ne sont pas que les intermittents qui sont touchés.

**« Ils se cachent derrière le « There is no alternative » de Thatcher, c'est-à-dire : c'est la crise, il n'y a pas d'alternative à l'austérité. »**

**Comment la saison des festivals s'est-elle déroulée pour le mouvement des intermittents et précaires ?**

Au mois de juin, il y a un grand festival à Montpellier, le Printemps des comédiens. En 2003, c'était là

qu'avait commencé la grève. Cette année, ils ont décidé de faire grève à nouveau, une grève qui a été reconduite pendant 27 jours. On a beau cracher sur la culture, c'est quand même un moteur de production de richesses, et donc la pression économique a été assez forte. Cette grève a donc en quelque sorte déclenché la « commission Valls » en juin, qui est une tripartite de concertation - et non pas de négociation -, pour étudier nos propositions. Ils n'ont invité que les intermittents. Au niveau national, les CIP (Commissions d'intermittents et de précaires, ndlr) ont décidé de mandater un représentant propre et une personne de Recours radiation, une association de soutien aux chômeurs confrontés à des problèmes avec Pôle emploi. Le mot d'ordre était : « Nous viendrons uniquement aux tables de concertation si vous décidez de tout remettre en négociation et pas seulement les annexes concernant les intermittents. » On a essayé de nous calmer en nous disant que l'Etat allait éventuellement débloquent une certaine somme pour aider les gens qui se retrouvaient dans la merde, pour compenser les économies faites. Mais ce n'est pas ce qu'on veut. En France, il existe un système de mutualisation, les gens qui travaillent payent pour les gens qui ne travaillent pas. On a refusé, on ne voulait pas que l'Etat nous sorte quelques millions pendant 2 ans, que ça nous étouffe et puis qu'on finisse par accepter par après.

**Avant l'été, les médias (le woxx inclus) parlaient de la menace de grève qui planait au-dessus du festival le plus prestigieux, le festival d'Avi-**

**gnon. Finalement, il n'y a pas eu de grève. Pourquoi ?**

La « commission Valls » a généré du temps de bail. En gros, les promesses ont un peu divisé le mouvement, puisqu'il y a des gens qui ont dit : peut-être que l'Etat débloquent de l'argent, c'est déjà ça... Et puis il ne faut oublier que, en général, les intermittents du spectacle sont des gens qui aiment leur travail et que nous, ça nous déchire le cœur d'annuler un spectacle. En plus de cela, il y avait une certaine peur. En 2003, Avignon avait été annulé, ça a fait un gros tapage et puis, au bout de quatre jours, il n'y avait plus rien. Donc, il a été décidé d'utiliser le festival plutôt comme un relais avec le public, afin d'expliquer à quel point tout le monde est concerné par cette réforme de l'assurance chômage.

**Après l'été, la lutte continue ?**

Bientôt, il va y avoir des tables rondes de négociation, auxquelles participeront le Medef (principale organisation patronale française, ndlr), les syndicats, un négociateur nommé par Manuel Valls, et nous. Notre but est de ramener les associations de chômeurs autour de ces tables de négociation. Puisqu'on parle d'une réforme du régime du chômage, les chômeurs, qui sont les premiers concernés, devraient être consultés. Finalement, on a réussi à imposer qu'on vienne avec une personne des CIP et une personne de Recours radiation. Au niveau national, ce qui nous tient le plus à cœur, c'est la convergence des luttes. On a vraiment envie

## KULTURPOLITIK



PHOTO: CIPCL

Pôle emploi - l'Adem française.

de s'unir encore plus, de ne pas rester dans notre coin. Nous pensons vraiment que, s'il y a un gros mouvement des droits sociaux, des chômeurs participeront forcément, ne serait-ce que parce qu'ils sont tellement nombreux.

### « Si il y a un gros mouvement des droits sociaux, des chômeurs participeront forcément »

*Le remaniement ministériel en France, notamment au ministère de la Culture, change-t-il quelque chose pour vous ?*

Rien du tout ! Concrètement, on a un premier ministre du Parti socialiste (PS) qui est néolibéral, qui déclare ouvertement aimer les entreprises. Il y a un problème. Les socialistes ont été élus parce que les Français voulaient des valeurs sociales et une politique sociale. Mais là, ils sont pires que la droite ! Si on ne sort pas de l'austérité, il n'y aura rien de bien. A un moment, il faudra aller chercher l'argent chez ceux qui en ont. Il y a de la fraude au niveau des chômeurs, je ne veux pas le nier. Mais par rapport à la fraude fiscale par exemple, elle est ridicule !

*En Lorraine, comment vous organisez-vous ?*

Concrètement, le CIPCL, qui est un des comités précurseurs, collabore avec le collectif « La Crise » (Coordination révoltée des invisibles solidaires enragé-e-s, ndlr), une association de défense des droits des chômeurs. Eux, ils ont une bonne expérience de terrain. On s'est regroupés tout de suite,

ce qui a comme résultat que notre mouvement en Lorraine n'est pas du tout axé sur les intermittents. Il y a d'autres régions qui ont eu un peu plus de mal avec ça, qui sont encore très axées sur les intermittents. Nous faisons beaucoup d'actions au niveau de Pôle emploi, des CAF (Caisses d'allocations familiales, ndlr) : aller vers les gens, les informer, beaucoup d'actions de lien social. Et puis on est là, très concrètement, sur le terrain. Il y a beaucoup de gens qui ont des problèmes avec Pôle emploi, la CAF, tout ça. Seul, on est baladé par les administrations. On accompagne des gens, pour défendre leurs droits.

*Et encore ?*

On fait beaucoup d'actions locales, pendant lesquelles on va vraiment vers les gens, on essaye d'établir des contacts, d'être présent sur le terrain un maximum. On a aussi occupé les locaux de la CFDT, de Pôle emploi... On a organisé une « Zone solidaire à Nancy », c'est-à-dire que nous avons occupé une place en ville et créé un endroit de gratuité, où on pouvait amener des choses, les donner, les prendre, les échanger. Il s'agit là aussi de montrer qu'on en a marre de cette société de consommation, de l'argent, et de dire que les systèmes solidaires, d'entraide, de mutualisation, peuvent aussi marcher dans la vie de tous les jours. Le 14 juillet, on a fait une prise de parole, juste après le feu d'artifice. Il y a eu des débats, on a fait des actions « pot de colle », pendant lesquelles on a recouvert les locaux de la CFDT, de FO (Force ouvrière, syndicat, ndlr), du PS, avec nos affiches. Le premier octobre, donc le jour où entre en vigueur la nouvelle convention d'assurance chômage, est un mercredi. Comme tous les premiers mercredis du mois, les sirènes résonneront dans toutes les villes de France afin de les tester. Nous, on sonnera l'alerte aussi, puisque la réforme de l'assurance chômage est une attaque vitale contre nos droits sociaux !

(\*) Selon Pôle emploi, qui ne prend en considération que les personnes ayant recours à ses services, il y aurait en France environ 3,7 millions de demandeurs d'emploi.

Pour en savoir plus sur la nouvelle convention d'assurance chômage française et sur les intermittent-e-s et précaires en lutte en Lorraine :

<http://cipcl.wordpress.com>

LUXEMBOURG

# La disparition des statuts

Luc Caregari

**Un mouvement des intermittent-e-s qui bloque des festivals entiers comme en France est encore, pour des raisons inhérentes au secteur, impensable au Luxembourg. Pourtant, la libéralisation de la culture est bel et bien en marche.**

Il y a plusieurs explications au fait que le grand-duché n'a pas encore connu de mouvement de masse d'intermittent-e-s et autres précaires dans le secteur culturel. Et aucune d'entre elles ne tient expressément au fait que les conditions seraient meilleures ici. D'abord, le secteur culturel luxembourgeois n'est que très faiblement organisé. Par exemple, aucune structure représentant exclusivement les intermittent-e-s face au ministère de la Culture - ou d'autres - n'existe. Certes, il y a la Fédération du théâtre, tout comme l'association rassemblant toutes les institutions culturelles décentralisées et d'autres encore, mais aucune de ces fédérations ne défend exclusivement les intermittents. Cela tient aussi au fait que les intermittent-e-s luxembourgeois travaillent dans des secteurs très différents, comme le cinéma, le théâtre et plus récemment la musique, tout en étant moins de 500.

**Pas de « vrai statut » au Luxembourg**

Mais la différence de taille avec la France est qu'on ne peut pas parler d'un vrai « statut » d'intermittent. Au Luxembourg, il s'agit plutôt d'un ramassis de conditions à remplir pour accéder à des aides sociales mises en place pour les travailleurs précaires de la culture. Et, contrairement à nos voisins, l'intermittent du spectacle dispose d'un carnet de travail où sont consignés ses jours d'activi-

té - un système qui devrait d'ailleurs continuer sous la même forme avec la nouvelle loi amendée par la ministre Maggy Nagel (woxx 1279). En clair : l'intermittent doit travailler au moins 80 jours et gagner pendant cette période l'équivalent de quatre fois le salaire minimum social pour pouvoir accéder aux indemnités prévues en cas d'inactivité volontaire. De plus, cette activité doit avoir donné lieu à une affiliation au régime de l'assurance pension. Pas étonnant que de nombreux intermittents grand-ducaux aient recours à des conseillers pour remplir leurs déclarations fiscales, puisqu'il leur faut garder trace de toutes leurs activités rémunérées - un vrai casse-tête bureaucratique qui n'est pas près de s'alléger.

Alors que le régime intermittent luxembourgeois n'a jamais été un vrai statut, l'autre statut, celui de l'artiste - qui à la différence de l'intermittent est son propre employeur -, s'apprête à disparaître lui aussi avec la nouvelle loi. Jusqu'ici, ce statut d'artiste a rassemblé en grande majorité des artistes plasticiens ; peut-être que la nouvelle loi permettra à d'autres « artistes professionnels indépendants » d'accéder aux aides sociales prévues à cet effet.

En tout cas, avec la mise en place de systèmes d'aides sociales spécifiques au secteur culturel, le Luxembourg se dote d'un système plus flexible que celui pratiqué en France. Pas étonnant d'ailleurs que Maggy Nagel ait mis à la poubelle l'idée d'un « titre d'artiste » voulue par sa prédécesseuse. La direction est claire : moins d'institutionnalisation, plus de marché.

Plus d'information sur les aides prévues pour les intermittent-e-s : [www.culture.lu](http://www.culture.lu)

## AVIS

## Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Services

#### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 20/10/2014 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

#### Intitulé attribué au marché :

Mission de contrôle technique à exécuter dans l'intérêt de la construction de la 5e extension du palais de la Cour de justice de l'Union européenne.

#### Description succincte du marché :

Type du bâtiment: Immeuble administratif à grande hauteur

- Surface totale brute extension: 53.000 m<sup>2</sup>
- Volume total brut extension: 200.000 m<sup>3</sup>
- Surface totale brute transformation: 3.500 m<sup>2</sup>
- Volume total brut transformation: 12.000 m<sup>3</sup>

La mission est adjugée en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible de la mission est de 57 mois.

Début prévisionnel de la mission : 1er trimestre 2015

### SECTION IV : PROCÉDURE

#### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics, jusqu'au 13 octobre 2014.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

#### Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la mission de contrôle technique

dans l'intérêt de la 5e extension du palais de la CJUE » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 08/09/2014

**La version intégrale de l'avis n° 1400867 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Le Ministre du Développement durable et des Infrastructures François Bausch



### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

#### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 10/10/2014 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1 Avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840 1

Fax: +352 26840 300

Email: [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

#### Intitulé attribué au marché :

Travaux de nacelles d'entretien à exécuter dans l'intérêt de la Maison du Nombre et de la Maison des Arts et des Etudiants à Belval.

#### Description succincte du marché :

Soumission des travaux de nacelles d'entretien à réaliser dans le cadre de la construction de la Maison du Nombre et de la Maison des Arts et des Etudiants à Belval.

### SECTION IV : PROCÉDURE

#### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 200 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

#### Autres informations :

- 2 nacelles d'entretien

Début des travaux prévu pour : mi-janvier 2015

Durée des travaux prévue :

+/- 242 jours calendriers

Conditions de participation :

Capacité économique et financière :

Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices dont la moyenne sera supérieure à 0,5 millions d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 10 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 08/09/2014

**La version intégrale de l'avis n° 1400912 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Félicie Weycker

Président temporaire du

Conseil d'Administration

## Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Services

#### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 09/10/2014 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

#### Intitulé attribué au marché :

Mission d'assistance technique au maître d'ouvrage pour le suivi des études et le contrôle des travaux dans l'intérêt de la construction du bâtiment Jean Monnet 2 de la Commission européenne au Luxembourg.

#### Description succincte du marché :

Immeuble administratif :

- Surface totale brute : 200.000 m<sup>2</sup>
- Volume totale brute : 750.000 m<sup>3</sup>

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée de la mission est de 124 mois à débiter au courant du 4e trimestre 2014.

### SECTION IV : PROCÉDURE

#### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics, jusqu'au 2 octobre 2014.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

#### Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la mission d'assistance technique dans l'intérêt de la construction du bâtiment Jean Monnet 2 de la Commission européenne au Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 08/09/2014

**La version intégrale de l'avis n° 1400907 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures  
François Bausch



FÜRSORGE

# Ziemlich beste Freunde

Catrin Dinger

**Können Freundschaften die Familie und professionelle Dienstleister ersetzen, wenn dauerhaft Hilfe anderer benötigt wird? Das Fazit einer Studie des Soziologen Janosch Tobin fällt ernüchternd aus.**

Auf den literarischen Bestsellerlisten finden sich immer häufiger Bücher, in denen Krankengeschichten und Pflegeerfahrungen erzählt werden. Zumeist schreiben die Autorinnen und Autoren über verwandtschaftliche Nahbeziehungen, den demenzkranken Vater oder die früh verstorbene Tochter. Allein in postum veröffentlichten autobiographischen Aufzeichnungen wird zunehmend auch die Bedeutung der Unterstützung durch Freundinnen und Freunde hervorgehoben. Die Darstellung freundschaftlicher Fürsorge bleibt vor allem den Film- und Fernsehproduktionen vorbehalten, als ließe sich diese Wunschvorstellung nur in der Traumwelt des Kinos verwirklichen.

Für Janosch Schobin, Soziologe am Hamburger Institut für Sozialforschung, bezeugen die Produktionen des Kulturbetriebs, wie Freundschaft allmählich zum „Fluchtpunkt sozialer Hoffnungen“ avanciert. In seiner Studie „Freundschaft und Fürsorge. Bericht über eine Sozialform im Wandel“ beschreibt er die Veränderungen im öffentlichen Freundschaftsdiskurs als Folge der demographischen Entwicklung. Angesichts sinken-

der Geburtenzahlen und steigender Scheidungsraten würden die Verwandtschaftssysteme zwangsläufig kleiner. Für alleinstehende Einzelkinder ohne direkte, familiäre Bezugspersonen bildeten freundschaftliche Fürsorgebeziehungen die einzige Alternative zu privatwirtschaftlich oder sozialstaatlich organisierter Pflege.

Andererseits konstatiert Schobin, dass in der deutschen Sozialgesetzgebung bereits 2005 mit der Einführung der „Bedarfsgemeinschaft“ eine rechtliche Institution geschaffen wurde, die von einer Person Unterstützungsleistung verlangt, wenn sie „mit dem erwerbsfähigen Hilfebedürftigen in einem gemeinsamen Haushalt so zusammenlebt, dass nach verständiger Würdigung der wechselseitige Wille anzunehmen ist, Verantwortung füreinander zu tragen und füreinander einzustehen.“ Faktisch ist die Freundschaft als fürsorgliche Lebensform somit nicht mehr nur eine privat gehegte Wunschvorstellung, sondern ein öffentlich propagiertes Ideal mit rechtlicher Verpflichtung. Ob und inwiefern dieser diskursiven und rechtlichen Aufwertung der Freundschaft eine tatsächliche Veränderung in der freundschaftlichen Praxis entspricht, ist Gegenstand von Schobins Untersuchung.

Dabei muss sich der Autor zunächst mit der Schwierigkeit befassen, dass die von ihm in Relation gesetzten Phänomene der Freundschaft

und der Fürsorge gleichermaßen schwer zu bestimmen sind. Die Sozialform der Freundschaft lässt sich nur unscharf von anderen Formen des Miteinanders abgrenzen, außerdem stellt sich das methodische Problem, dass der Sozialforscher als Außenstehender durch seine Präsenz jedes freundschaftliche Miteinander stört und damit die soziale Tatsache, der seine Beobachtung gilt, auflöst. Schobin behilft sich mit einem Untersuchungsprogramm, das sozialstatistisches Material, Ratgeberliteratur, qualifizierte Interviews und hermeneutische Interpretationen gegeneinander abzuwägen sucht.

Augenfällig, so der Autor, sei eine zunehmende Verweiblichung des Freundschaftsideals. Wurde bis Anfang der 1990er Jahre die Männerfreundschaft als Weg zu Erfolg und Einfluss gepriesen, so würden Freundschaftsregeln heute „kontextsensitiv und beziehungsorientiert – also fürsorgeethisch – und nicht mehr instrumentell und universell – also zweck- oder wertrational – begründet.“ Der Zusammenhang von Feminisierung und Verfälschung des Freundschaftsideals wird von Schobin nur benannt, aber nicht reflektiert.

Ein Blick in das Literaturverzeichnis verrät, dass der Autor die nunmehr drei Jahrzehnte umfassende feministische Diskussion zur Fürsorge nur sehr begrenzt und oberflächlich zur Kenntnis genommen hat. In

Anlehnung an Martin Heidegger will Schobin Fürsorge vollzugslogisch verstanden wissen, als Tätigkeit, die unternommen wird, um die psychophysischen Bedürfnisse eines anderen zu befriedigen. Aus dieser Bestimmung leitet sich die für seine Analyse entscheidende Frage ab, wann fürsorgliche Vollzüge eine Freundschaft stabilisieren oder zu sehr belasten. Zum Prüfstein für die fürsorgliche Freundschaft erwählt er vier Praktiken: die finanzielle Zuwendung, die tätige Hilfe, die Sorge um den Leib und das Gespräch.

**Hätte der Autor die Diskussionen der feministischen Theorie zum Thema Care berücksichtigt, wären auch gesellschaftsverändernde Potenziale deutlich geworden.**

„Bei Geld hört die Freundschaft auf“, heißt die volkstümliche Warnung, die auch von den Ratgebern ausgegeben wird. Tatsächlich ist die finanzielle Unterstützung unter Freunden eher selten, weniger weil es an den Möglichkeiten fehlt oder die Unzuverlässigkeit des Ausleihers befürchtet wird. In den Interviews wird vielmehr deutlich, dass die Geldneh-

Gesellschaftliche  
Prägung macht hier  
nicht halt: Auch  
Freundschaften basieren  
häufig unbewusst auf  
dem Äquivalenzprinzip.



FOTO: INTERNET

mer selbst nicht in Abhängigkeit geraten wollen, dass sie die Unterstützung als Entwürdigung und damit als unerträgliche Belastung für die Freundschaft erfahren.

Auch bezüglich der zweiten, von Schobin untersuchten Praktik bewahrheitet sich die Volksweisheit „Freunde in der Not gehen tausend auf ein Lot“. Tätige Hilfe wird nur solange problemlos gewährt, wie die Reziprozitätserwartungen erfüllt werden können. Wenn keine Gegenleistung erfolgt, die Hilfe langfristig oder dauerhaft einseitig nachgefragt wird, erweist sich die Belastung für viele Freundschaften als zu groß. Die Sorge um den Leib gilt allein dem gesunden Körper, der durch gemeinsame Aktivitäten fit und attraktiv gehalten wird. Der pflegebedürftige Leib kommt dagegen in den Freundschaftsratgeber nicht vor, er wird professionellen Dienstleistern oder den Familienangehörigen überantwortet. Die Interviewpartner versuchen diesem Thema auszuweichen, dennoch wird deutlich, dass ihre freundschaftlichen Beziehungen nicht auf ein auf Dauer gestelltes asymmetrisches Verhältnis ausgerichtet sind.

Schonungslos legt Schobins Analyse offen, dass Fürsorgebedürfnisse, die das Selbstverständnis des bürgerlichen Subjekts, seinen Anspruch auf Autonomie, Reziprozität und Symmetrie in Frage stellen, freundschaftliche Beziehungen bis zur Unerträglichkeit

belasten. Zwar erscheint Freundschaft als eine Sozialform, in der die Ansprüche gelockert und Formen relationaler Subjektivität erprobt werden können. Schobins Studie zeigt aber auch, dass diese Erwartung am ehesten im Gespräch eingelöst wird: „Im Gespräch realisiert sich Freundschaft als eine der letzten sittlichen Institutionen, die es uns erlaubt, dem Anderen nicht nur als Mittel zu einem Zweck, sondern als einem Ziel in sich selbst zu begegnen.“ Entlastung von den bürgerlichen Ansprüchen an die Subjekte erfolgt demnach nur in einem zeitlich begrenzten, situativ beschränkten Kontext. Freundschaft erweist sich als besonderer „Spielraum“, in dem sich soziale Freiheit erfahren lässt, nicht als tragfähiges Modell, um soziale Freiheit allgemein zu verwirklichen.

Schobins jüngere Interviewpartner erleben ihre Freundschaftsbeziehungen tatsächlich nur noch als partielle und temporäre Enklaven gegenüber den beruflichen und familiären Verpflichtungen. Besondere Bedeutung misst der Autor deshalb seinen älteren Gesprächspartnern zu, die der Generation der „68er“ angehören. Das Label „68“ will Schobin nur als Kennzeichnung einer spezifischen Generationenerfahrung verstanden wissen, insofern er glaubt unterstellen zu dürfen, man könne nicht zwischen 1940 und 1950 geboren worden sein, „ohne der Zumutung ausgesetzt gewesen zu

sein, dass es neben der Kleinfamilie und der Ehe andere Möglichkeiten gibt, Partnerschaft, Freundschaften, Sex und Liebe zu verbinden und zu leben“.

Die Interviews zeigen jedoch deutlich, dass sich aus der mutmaßlichen Erfahrung emanzipatorischer Sozialformen keine tragfähigen fürsorglichen Beziehungen jenseits der bürgerlichen Vorgaben entwickelt haben. Fürsorge, die die Grenzen eines auf Kompatibilität und Reziprozität basierenden Arrangements übersteigt, erfolgt auch in dieser Generation innerhalb der eigenen, wie auch immer erweiterten Familienbande und aufgrund der finanziellen Möglichkeiten, die Angehörige dieser Geburtsjahrgänge vielfach noch haben, im Rückgriff auf bezahlte Pflege. Insbesondere die männlichen Befragten halten am Prinzip bürgerlicher Selbstkonstitution fest: Sollten ihre Autonomie nicht mehr garantiert sein, phantasieren sie einen einsamen Suizid als ästhetische Vollendung ihres Lebens. Selbstbestimmung schlägt um in die Hybris des Selbst. Das Subjekt imaginiert sich als unabhängig von allen Relationen – auch und gerade von den Freundschaften.

Schobins Fazit fällt dementsprechend ernüchternd aus: Im Spannungsfeld von demographischem Wandel und wohlfahrtsstaatlichen Einsparungen erweist sich die freundschaftliche Fürsorge keinesfalls als

tragfähige Sozialform. Wer sich durch die soziologische Analyse durcharbeitet, deren Lektüre durch lange methodische Zwischenbetrachtungen des Autors gelegentlich sehr sperrig wird, bekommt die Grenzen aufgezeigt, an die Freundschaft und Fürsorge innerhalb der gegenwärtigen gesellschaftlichen Verhältnisse stoßen. Hätte der Autor die aktuellen Diskussionen der feministischen und politischen Theorie zum Thema Care berücksichtigt, wären dagegen auch die gesellschaftsverändernden Potenziale deutlich geworden, die Freundschaft und Fürsorge zu entfalten vermögen. Freundschaftliche Fürsorgebeziehungen verstehen sich dann freilich nicht als gesellschaftskonforme Alternative, sondern als kritisch-widerständige Sozialform.

Janosch Schobin - Freundschaft und Fürsorge. Bericht über eine Sozialform im Wandel. Hamburger Edition, 264 Seiten.

## INTERGLOBAL

LIBYE

# Le pouvoir divisé

Maryline Dumas

**Depuis les combats qui ont fait rage en Libye cet été, le fossé s'est élargi entre les Libyens. Aujourd'hui, le pays possède deux parlements et deux gouvernements.**

Qui dirige la Libye ? C'est la question que tout le monde se pose, à commencer par les Libyens. Depuis la fin des combats qui ont touché Tripoli, il existe quasiment deux Etats. La Libye est divisée et donc paralysée.

A Tobrouk, près de la frontière égyptienne, se trouve la Chambre des représentants. Elue le 25 juin dernier (voir woxx 1272), cette assemblée a vu un large recul des islamistes en son sein. Selon les observateurs, ils ne représenteraient plus qu'une trentaine de sièges, contre une centaine dans l'ancien parlement (voir ci-dessous). La Chambre des représentants a débuté son mandat le 4 août dernier, en boycottant la cérémonie officielle de remise des pouvoirs organisée par le Congrès général national (CGN) à Tripoli. Pour les supporters de la chambre, comme l'avocate et activiste libyenne Zahra Langhi, « rien n'impose une remise officielle des pouvoirs. Ce qui compte, c'est la publication des résultats des élections législatives. A partir de ce jour-là, le mandat du CGN était terminé ». Les premières décisions de la Chambre des représentants ont consisté à demander une aide internationale et le démantèlement des brigades.

Concernant les nominations, le nouveau parlement a choisi Abdel Razzak Nadhuri comme chef d'état-major. Celui-ci s'est empressé de déclarer une « guerre contre les terro-

ristes ». Sa désignation fait débat, puisque le personnage est un proche de Khalifa Haftar, ce général à la retraite qui a lancé l'opération « Karama » (Dignité), le 16 mai dernier, contre les islamistes de Benghazi. Un des fils d'Abdel Razzak Nadhuri est d'ailleurs décédé alors qu'il combattait pour Haftar. Le pouvoir exécutif a quant à lui été remis officiellement à Abdallah Al-Thini, qui remplaçait Ali Zeidan depuis son limogeage en mars dernier. Le Premier ministre devrait d'ici peu proposer un gouvernement restreint.

## Le retour du CGN

1.200 kilomètres plus à l'ouest, dans la capitale, le Congrès général national, le parlement élu en juillet 2012 dont le mandat devait s'achever cet été, a repris du service le 25 août. Et a aussitôt nommé Omar Hassi au poste de Premier ministre. Celui-ci n'est pas un inconnu : il était l'un des concurrents d'Ahmed Maiteg pour cette fonction en mai. Il connaîtra finalement le même problème que son rival d'alors : diriger un gouvernement dans un pays qui en a deux. Ce professeur de sciences politiques à Benghazi est un ancien membre du Groupe islamique combattant en Libye (GICL), organisation accusée d'être proche d'Al-Qaïda, qui luttait contre le régime de Mouammar Kadhafi.

Avec son gouvernement, Omar Hassi a prêté serment le 6 septembre devant le CGN. Ce dernier continue de se réunir comme s'il était le seul pouvoir législatif en fonction. « Nous res-

terons au pouvoir jusqu'à ce que la Cour suprême rende une décision sur l'assemblée légitime », affirme Mohamed Al-Kilani, membre du Congrès connu pour son opposition à la mixité homme-femme. Le CGN est soutenu dans son action par « Fajr Libya » (Aube de la Libye), une coalition de brigades conservatrices et originaires de Misrata (fief révolutionnaire situé à 200 kilomètres à l'est de Tripoli).

Le 13 juillet (voir woxx 1278), ces groupes armés ont attaqué l'aéroport international de Tripoli pour en déloger les brigades rivales de Zintan (bastion révolutionnaire à 170 kilomètres au sud-ouest de la capitale.) Ces derniers ont finalement quitté la capitale le 23 août, affirmant « obéir aux ordres de la Chambre des représentants ». A l'opposé, Fajr Libya n'a pas quitté la capitale comme promis et se présente comme victorieuse. La coalition tient à présent Tripoli entre ses mains. Et c'est elle qui a expressément demandé au CGN de reprendre le pouvoir.

## Les services publics moribonds

Si Tripoli a retrouvé son calme, le résultat de cet imbroglio politique a des conséquences : les ministères et autres services publics semblent moribonds. A la compagnie pétrolière nationale (NOC), les employés sont bien présents, mais personne n'accepte de parler à la presse ou de prendre la moindre initiative : « La situation est bien trop compliquée. » Il en va de même à la télévision publique Al-Watanya : « Nous sommes bloqués, car il n'y a plus personne

dans les ministères de la Culture et de l'Information. » Fonctionnaire au sein d'un service d'audit, Mohamed raconte : « Nous avons eu une réunion pour décider à qui nous devions remettre nos rapports. Mais il y a eu une grosse dispute entre pro-Zintan et pro-Misrata. Résultat, le patron nous a donné une semaine de congé. » La banque centrale, elle, a décidé de ne délivrer que l'argent destiné aux salaires, aux aides alimentaires et au système de santé. Le budget 2014, qui n'a jamais été voté, est pour le moment gelé.

A défaut d'autres forces présentes à Tripoli, Fajr Libya détient les ministères. Et tient à montrer qu'elle a le soutien du peuple. Chaque vendredi est organisée une manifestation.

## Fajr Libya et les révolutionnaires

La place des Martyrs, célèbre place du centre-ville de Tripoli, est ainsi envahie d'immenses banderoles. En anglais ou en arabe, elles indiquent « Nous rejetons le terrorisme » et « Nous soutenons le gouvernement des révolutionnaires ». Elles s'en prennent tour à tour à Abdel Fattah Sissi (président égyptien), Abdallah 1er (roi d'Arabie saoudite) et à Khalifa ben Zayed Al-Nahyane (président des Emirats arabes unis), trois pays soupçonnés d'avoir pris part aux bombardements aériens qui ont touché, fin août, les réserves d'armes de Fajr Libya à Tripoli.

Khaled Bajegnui était présent à la manifestation de vendredi dernier. La barbe longue bien taillée, il affirme :





Manifestations des supporters  
de Fajr Libya, le 5 septembre,  
sur la place des Martyrs à Tripoli

« Le CGN est légitime parce que nous l'avons élu en 2012, alors que la Chambre des représentants a pris le pouvoir illégalement. » Comme beaucoup de manifestants, il tient également à « rétablir [leur] image » : « Fajr Libya, ce n'est pas uniquement Misrata. C'est un mélange de la Libye. Les gens viennent de Tripoli, Zliten, Gharyan... Nous ne sommes pas islamistes non plus. Alors que les autres, ils ne sont que d'un parti, celui de l'ancien régime. » Le discours est rodé et ressemble à celui de Salah Bakouch, figure médiatique et cofondateur du parti conservateur Union pour la patrie : « La vérité, c'est que nous représentons chacun une vision de la démocratie libyenne. Les Zintanis veulent une démocratie du compromis. Ils tendent la main aux anciens kadhafistes. Nous, les Misratins, nous voulons une démocratie qui respecte la révolution du 17 février et ses principes. »

Fajr Libya accuse en effet l'autre camp d'être attaché à l'ancien régime. Il est vrai que les Zintanis ont tout fait pour mettre en place une « réconciliation nationale », resserrant leurs liens avec Bani Walid et Syrte, des fiefs « verts » (couleur de la Jamahiriya de Kadhafi), hais par Misrata. Les Wershefanas, tribu basée à l'ouest de Tri-

poli et considérée comme kadhafiste, se sont alliés aux Zintanis. C'est sur leur territoire que se déroulent à présent les affrontements avec Fajr Libya. Les Zintanis sont également accusés d'avoir accueilli les anciens soldats de l'armée régulière de Mouammar Kadhafi.

### La loi d'isolation politique

Pour Jama Zubia, Misrati et conseiller politique des révolutionnaires, le conflit actuel n'est qu'un pas supplémentaire vers la nouvelle Libye : « La première étape était de détruire Kadhafi. La deuxième, c'était d'instaurer la loi d'isolation politique (chargée d'éloigner des responsabilités toutes les personnes ayant occupé des postes importants sous Kadhafi, ndr). Aujourd'hui, nous sommes dans la troisième étape qui consiste à protéger les principes de la révolution et à appliquer cette loi. »

Parmi les manifestants du vendredi, on retrouve d'ailleurs ceux qui avaient planté leur tente sur cette même place, il y a 17 mois. Les brigades de Misrata, Souq Al-Juma (quartier conservateur de Tripoli) et autres étaient allées jusqu'à occuper les ministères (voir woxx 1217). Moha-

med faisait partie de ceux-là. Et il est à nouveau présent : « La loi d'isolation n'a pas été appliquée. L'avoir votée ne suffit pas. Les kadhafistes sont toujours un danger pour le pays. »

### Les Frères musulmans

Déjà à l'époque, les militants étaient considérés comme des islamistes. Ces derniers étaient en effet les plus vifs détracteurs du Guide (notamment grâce au Groupe islamique combattant en Libye) et, aujourd'hui, ils estiment mériter une part du gâteau. Mais tout n'est pas aussi simple. En s'opposant à Khalifa Haftar, Fajr Libya s'est certes placée du côté des djihadistes de l'est du pays. Cependant, la coalition est restée prudente et a refusé les appels du pied d'Ansar Al-Charia. Classée terroriste par les Etats-Unis, la milice a incité au ralliement, affirmant que l'objectif est « l'application de la charia et non celui de la légitimité démocratique ». Dans un communiqué, Fajr Libya a répondu en affirmant son « rejet du terrorisme et de l'extrémisme » et a « tendu la main à tous ceux qui veulent reconstruire la Libye dans le respect de la démocratie et de la légalité constitutionnelle ».

A sa manière, Fajr Libya l'a d'ailleurs prouvé en demandant au CGN de reprendre le pouvoir. Pour la coalition, le Congrès a l'avantage d'être constitué en majorité d'islamistes (comme des anciens du Groupe islamique combattant en Libye) et de Frères musulmans, grâce notamment au parti Justice et construction. Ce dernier, dont une grande partie des cadres sont membres de la confrérie, est dirigé par Mohamed Sawan, originaire de Misrata. Les relations entre Misrata et les Frères musulmans ne sont pas un hasard. La ville entretient de forts liens avec le Qatar et la Turquie grâce à l'économie.

« Pour résumer, tranche un observateur étranger, les Frères musulmans acceptent la démocratie, mais à une condition : ils veulent y jouer un rôle. »

Pour les manifestants de la place des Martyrs, seul compte ce qu'ils appellent la « trahison » de Khalifa Haftar et de la Chambre des représentants. « Le nouveau parlement, les Zintanis, Haftar, ils parlent de terrorisme, djihadisme... Mais ils utilisent ces termes pour faire peur à l'Occident. Ils utilisent les mêmes méthodes que Sissi en Egypte ! », dénonce Haitem Tarhouni, un manifestant.



## AGENDA

12/09 - 21/09/2014

film | theatre  
concert | events

1284/14

## Spot aus, Lampions an!

Zum achten Mal in Folge begeht die Stadt Wiltz die „Nuit des Lampions“ - und wie jedes Jahr ist auch diesmal das Angebot gewachsen: Neben bunten Lichtern gibt es Konzerte, Theater und Performances im hohen Norden.

Wat ass Lass S. 6



### WAT ASS LASS

Tissé comme du blues p. 4

Après ses succès avec 16 Horsepower, le chanteur américain David Eugene Edwards a poursuivi sa route avec son nouveau groupe Wovenhand.

### EXPO

Thrashed People p. 10

Les « Trash People » de HA Schult peuplent la place Clairefontaine et nous mettent en garde contre le gaspillage - est-ce de l'art ou de la propagande écolo ?

### KINO

Sommeil d'hiver p. 15

« Winter Sleep » le grand gagnant à Cannes est un film ni extraordinaire, ni un vrai navet - mais tout simplement un bon film formaté pour le grand festival.

WAT ASS LASS | 12.09. - 21.09.

WAT  
ASS  
LASS?

Etwas Blasphemie muss sein ... „Unheilig“ am 12. September in der Rockhal.

## FR, 12.9.

### JUNIOR

**Wie die Indianer**, Textil-Workshop für Kinder von 6 bis 15 Jahren mit Marie-Noëlle Fontan, Tuchfabrik, *Esch-sur-Sûre*, 13h - 18h. [info@naturpark-sure.lu](mailto:info@naturpark-sure.lu)

**Blablaba !** Parcours découverte des expositions pour enfants de six à douze ans, avec des activités ludiques autour de la narration dans l'art contemporain, Mudam, *Luxembourg*, 15h (L/D). Tél. 45 37 85-1, [workshop@mudam.lu](mailto:workshop@mudam.lu)

### KONFERENZ

**Stefan Hunstein: Perception**, lecture in English, part of Photomeetings Luxembourg 2014, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30.

### MUSEK

**Tournée Quattropole**, avec les groupes Mizzies, Jochen Leuf und Band, The Wise Dude's Revolver et Horny O., Knuedler, *Luxembourg*, 17h - 22h30.

**Luxembourg Jazz Meeting**, avec Pit Dahm Trio, Paul Fox Collective, Pascal Schumacher Quartet, Roby Glod/Andy Champion/Marc Sanders et Meander, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

**Richie Kotzen**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Mystery**, progressive rock from Montreal, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**The Thin and The Fat Guys + Kill The Innocent + T.A.N.K.**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Unheilig**, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

### PARTY/BAL

**Sommerfest**, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

### KONTERBONT

**International Animal Rights Conference**, Kulturfabrik, *Esch*, 12h.

## SA, 13.9.

### JUNIOR

**Il était une fois...**, contes pour enfants de trois à cinq ans, illustrés par les oeuvres du musée, Mudam, *Luxembourg*, 10h - 11h (GB). Tél. 45 37 85-1, [visites@mudam.lu](mailto:visites@mudam.lu)

**Nino Sopranino**, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du Luxembourg Jazz Meeting 2014.

### MUSEK

**Récital d'orgue**, par Harry van Wijk, oeuvres de Clérambault et Sweelinck, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Werkskappelle der Dillinger Hütte**, place d'Armes, *Luxembourg*, 11h.

**Fanfare communale de Saint-Léger (B)**, place d'Armes, *Luxembourg*, 14h.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Wovenhand **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 12**

Trash People **p. 10**

### KINO

Programm **S. 13 - S. 21**

Winter Sleep **p. 14**

(Coverfoto: Fränk T. Aiello)

WAT ASS LASS | 12.09. - 21.09.

**Eargarden Festival**, avec Heisskalt, Blondstone, District 7, Pale grey, Five Cents Cones et bien d'autres, rue de la Gare, *Sandweiler*, 14h - 3h.

**Musikverein Trassem-Perdenbach (D)**, place d'Armes, *Luxembourg*, 16h.

**Tournée Quattropole**, avec les groupes Twin Pricks, Wollmann & Brauner, The Ragdolls et Tenergy, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier (D)*, 17h - 22h30.

**Rock am Bau**, mat The Sayre Brothers, Mindless Anger an MSB Michael Shepherd Band, Kultur- a Veräinsbau „An der Ech“, *Leudelange*, 19h30.

**Fame - Das Musical**, Idee und Entwicklung von David De Silva, Buch von Jose Fernandez, Liedtexte von Jacques Levy, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Promenadenkonzert**, Querschnitt durch das Programm der neuen Spielzeit des Saarländischen Staatstheaters, Tbilisser Platz, *Saarbrücken (D)*, 20h. Bei Regen findet das Konzert im Staatstheater statt.

**Ole Lehmann - reich und trotzdem sexy**, Comedy, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Luxembourg Jazz Meeting**, avec KhaliféSchumacherTristano, Michel Reis Quartet, Greg Lamy 4tet, Maxime Bender 4tet, Gast Waltzing & Largo, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**International Animals Rights Concert**, with Tes, Gab De La Vega and Mike XVX, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Red Dog**, funk, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**First Rage (F)**, Rockbox, *Luxembourg*, 23h.

## THEATER

**Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel**, Stück von Theresia Walser, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**Geführte Mountainbike Tour durch das Naturreservat „Ellergronn“**, Centre d'accueil Ellergronn, *Esch*, 9h30 - 12h. Informations und Anmeldungen (erwünscht) unter der Telefonnummer 54 73 83 5991 oder info@redrock.lu

**13. Butschebuerger Buergfest**, Mittelalterfest, Butschebuerg, *Dudelange*, 10h.

**International Animal Rights Conference**, Kulturfabrik, *Esch*, 10h. Tél. 55 44 93-1.

**Portes ouvertes à l'hôtel de ville et au nouveau Bierger-Center**, avec explications archéologiques et historiques, hôtel de ville, *Luxembourg*, 10h - 16h.

**Trier spielt**, 17. Ausgabe des generationsübergreifenden Spiels, Porta Nigra-Vorplatz, *Trier (D)*, den ganzen Tag lang.

**Bëschfest & Dag vum Ardennerpäerd**, am ganzen Duerf, *Munshausen*, de ganzen Dag.

**2. Kunsthandwerkermarkt**, Gemeindehalle und Parkdeck „Neue Mitte“, *Irrel (D)*, 11h - 18h.

**Une visite avec François de Curel**, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

**Rentrée culturelle**, ambiance musicale par Gwendoline Spies et Pablo Garcia-Berlanga, exposition de dessins à l'encre de Chine de René Miny, Centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

## SO, 14.9.

## JUNIOR

**Führung mit dem Schlossgespenst**, Schloss, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 5 06 13 13.

**Die Schneekönigin**, Märchenkrimi frei nach Hans. C. Andersen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## MUSEK

**Orchestre d'harmonie d'Accordange (F)**, place d'Armes, *Luxembourg*, 11h.

**Luxembourg Jazz Meeting**, avec Jeff Herr Corporation, Marly Marques Quintet et Karnas/Osborne/Klein, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52-444.

**Harmonie municipale de Gorcy (F)**, place d'Armes, *Luxembourg*, 16h.

**Otxote Lurra**, polyphonies basques, église, *Bettborn*, 18h30. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien 00352 23 62 21-1 (de 8 à 12h).

**Carmen**, Oper von Georges Bizet, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**International Animal Rights Conference**, Kulturfabrik, *Esch*, 9h30.

**13. Butschebuerger Buergfest**, Mittelalterfest, Butschebuerg, *Dudelange*, 10h.

**10e bourse internationale aux objets de mine**, achat, vente et échange de lampes de mine, d'outils et de documents, Musée national des mines de fer, *Rumelange*, 10h - 18h.

**Bëschfest & Dag vum Ardennerpäerd**, de ganzen Duerf, *Munshausen*, de ganzen Dag.

**2. Kunsthandwerkermarkt**, Gemeindehalle und Parkdeck „Neue Mitte“, *Irrel (D)*, 11h - 18h.

**Portes ouvertes**, avec dégustation de spécialités romaines et atelier pour enfants de six à douze ans, villa gallo-romaine, *Goebange*, 11h - 17h.

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

**Portes ouvertes**, Déierenasyl (Park Le'h), *Dudelange*, 14h - 18h. www.asile.lu

**Une visite avec François de Curel**, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

**Découvrir les hauts fourneaux**, visite guidée présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine et le fonctionnement du haut fourneau, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 15h (F). visite@fonds-belval.lu

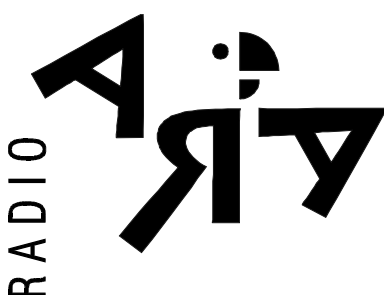
**The Radiant**, projection du film du The Otolith Group, Mudam, *Luxembourg*, 15h. Dans le cadre de l'exposition « Damage Control ». Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

## MO, 15.9.

## MUSEK

**Malëits poètes - Maudits poètes**, avec Silvia Bel, Lúcia Vives et Carles Beltran, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Tommy Castro**, contemporary blues-rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be



Samedi  
13.09.2014  
14:00 - 15:00

## Rock Rendez-vous

Avec Jessica et Céline.  
Invité de la première émission: Victor Ferraira AKA Sun Glitters!

Emission en alternance avec Black Market Music Show

103,4 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu



## EVENT



Puise son blues dans les eaux boueuses du bayou : David Eugene Edwards.

ALTERNATIVE COUNTRY

## Tissage de rock

Nicolas Przeor

**Depuis la dissolution de 16 Horsepower au début des années 2000, David Eugene Edwards étanche sa soif musicale à travers ce qui ne devait être qu'un projet : Wovenhand.**

Au départ, il y avait 16 Horsepower, groupe de country-folk alternatif typique des années 1990 au même titre que Sparklehorse ou encore Lambchop. Mou Vance musicale qui faisait autant écho à l'indie rock qu'aux racines plus profondes du rock américain comme la country, le blues ou bien encore le gospel. Formé en 1992 par David Eugene Edwards et le bassiste Pascal Humbert, le groupe enchaînera quatre albums, dont un « Low Estate » fondateur en 1998 qui définira la trajectoire empruntée par Edwards tout au long de sa carrière : un rock sombre qui puise ses racines au fin fond des eaux boueuses du bayou.

En 2001, après de nombreux toussotements dans les rouages du moteur seize chevaux, Edwards se crée un petit jardin secret dans un nouveau projet dénommé Wovenhand. Musicalement, on ne peut pas dire qu'Edwards soit allé chercher ses influences beaucoup plus loin car il s'agit plus ou moins d'une continuation du travail

qu'il a amorcé avec 16 Horsepower. Cependant, celui-ci se laisse plus volontiers entraîner vers un rock plus primaire, tout en n'oubliant pas d'incorporer ses thèmes de prédilection : la religion, la spiritualité et les démons qui l'habitent.

Dès 2003, Edwards sort deux albums sous le pseudonyme de Wovenhand, en attendant le déclin et l'abandon de 16 Horsepower une paire d'années plus tard. Il se remet dès ce moment-là à travailler avec son acolyte de toujours, Pascal Humbert, à la composition de petites pépites de blues-rock moderne. On est bien loin des BB King ou autres Muddy Waters. Ici, le blues se décline sous un nouvel habit plus sombre et mystérieux : Edwards n'en garde que l'essence même - chanter son mal-être - mais y incorpore des sonorités plus fraîches et surtout plus sombres, la fascination du chanteur pour Joy Division n'y étant sûrement pas pour rien.

Le dernier album de ce troubadour perturbé, « Refractory Obdurate », le neuvième en onze ans sous le nom de Wovenhand (alors que les 16 Horsepower n'en ont sorti que quatre en douze années d'existence), est un parfait condensé du savoir-faire de

David Eugene Edwards en tant que compositeur de rock. Il débute d'emblée sur les rythmes quasi tribaux de « Cosicana Clip » où Edwards s'en donne à cœur joie avec des textes quasi déclamés et des guitares toutes distorsions dehors, apportant à cette dernière livraison en date un caractère plus sulfureux que n'aurait pas renié un certain Neil Young dans les années 1970.

Un caractère qui, on l'espère, sera présent lors de sa prestation dans la salle eschoise, qui fait par la même occasion une bien belle rentrée avec la venue d'un artiste atypique. A noter également que la première partie sera assurée par le singer-songwriter norvégien Torgeir Waldemar qui propose une musique folk dépouillée proche de celle de ces héros des années 1970 que sont Crosby, Still & Nash.

A la Kulturfabrik, le 22 septembre.

WAT ASS LASS | 12.09. - 21.09.

### THEATER

**Mille francs de récompense,** de Victor Hugo, avec Pierre Bodry, Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie Langevin, Brice Montagne, Christine Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner, Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

## DI, 16.9.

### KONFERENZ

**Preuves et arguments en faveur de l'évolution,** par Philippe Vidal, paléanthropologue, cafétéria du Naturmusée, Luxembourg, 18h30. Dans le cadre du cycle « Les mécanismes de l'évolution » de l'Université du Luxembourg.

### MUSEK

**Kid Ink,** Rockhal, Club, Esch, 21h.

### THEATER

**Pour un oui ou pour un non,** de Nathalie Sarraute, par le Libellule Théâtre, café-théâtre Rocas (place des Bains), Luxembourg, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Mille francs de récompense,** de Victor Hugo, avec Pierre Bodry, Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie Langevin, Brice Montagne, Christine Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner, Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

## MI, 17.9.

### MUSEK

**Kalima,** Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 32 26 32.

**Nobodys,** Soulkitchen, Luxembourg, 21h.

### THEATER

**Mille francs de récompense,** de Victor Hugo, avec Pierre Bodry, Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie Langevin, Brice Montagne, Christine Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner, Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Éierens an néierens,** mam Déifferdenger Theater, Aalt

## WAT ASS LASS | 12.09. - 21.09.

Stadhaus, Differdange, 20h.  
Tél. 58 22 22-208.

**Pour un oui ou pour un non,**  
de Nathalie Sarraute, par le Libellule  
Théâtre, café-théâtre Rocas  
(place des Bains), Luxembourg, 20h.  
Tél. 27 47 86 20.

## KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam,** summer  
surprises, Mudam, Luxembourg, 18h.  
Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

## DO, 18.9.

## KONFERENZ

**Où en sommes-nous avec la  
régulation bancaire ?** en présence  
de Jean-Michel Naulot, hôtel Parc  
Belle-Vue (5, av. Marie-Thérèse),  
Luxembourg, 12h15. www.altrimenti.lu

**Renc'Art,** l'objet d'art du mois,  
« Heilige Sippe » de Frans Floris,  
présenté par Martina Przybilla,  
Musée national d'histoire et d'art,  
Luxembourg, 19h (L/D).  
Tél. 47 93 30-214.

**Alt sein ist später - 50 Jahre und  
ein bisschen weise?** Vortrag von  
Simon Groß, Club Haus beim Kiosk,  
Schiffflange, 19h. Tél. 26 54 04 92.

**Soirée de sensibilisation et  
d'information sur la transition  
énergétique,** par Stephan Pacaud,  
chercheur à l'Ecole nationale  
supérieure d'agronomie de Nancy,  
Moulin, Beckerich, 20h.  
www.vallenergie.eu

## MUSEK

**Addys Mercedes,** Tufa, Großer Saal,  
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Récital de piano,** par Pierre-  
Laurent Aimard, oeuvres de Bach,  
Philharmonie, grand auditorium,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

## THEATER

**Éierens an néierens,** mam  
Déifferdenger Theater, Aalt Stadhaus,  
Differdange, 20h. Tél. 58 22 22-208.

**Monolog + Ambiente,** chorégraphie  
de Cindy van Acker et chorégraphie  
de Stéphanie Aubin, studio du Centre  
Pompidou, Metz (F), 20h.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39.

## KONTERBONT

**Décorations d'automne en matériaux  
naturels,** atelier de bricolage, maison  
des générations (1a, rue J. Wilhelm),  
Schiffflange, 14h. Inscription au  
26 30 36 25 ou par e-mail :  
administration@siconal.lu

**Poetry Slam-Workshop,**  
Jugendzentrum (Försterstraße),  
Saarbrücken, 17h - 21h.

**Verluer a verkaaft,** Liesung mam  
Nico Helminger a Jean Back, Centre  
national de littérature, Mersch, 19h30.  
Tél. 32 69 55-1.

**Le miroir des apparences,**  
projection du court métrage de  
Serge Wolfperger, centre culturel  
Kinneksbond, Mamer, 20h.  
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

## FR, 19.9.

## JUNIOR

**Peter und der Wolf,** ein gemaltes  
Märchen mit Musik, Tufa, Kleiner Saal,  
Trier (D), 10h + 16h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## MUSEK

**Concert de chambre,** avec Dimitri  
Smirnov (violin) et Andreï Talkov  
(piano), oeuvres de Charpentier,  
Tartini, Schumann, Veracini  
et Tchaïkovski, Villa Vauban,  
Luxembourg, 19h. Réservation avant le  
16.9 : centrerusse@pt.lu ou  
26 48 03 22.

**Canadian Brass Band,** oeuvres de  
Bach/Romm, Brahms/Coletti/Ridenour,  
Bach/Mills, Brahms/Sauer,  
McCartney-Lennon/Dedrick et  
Gerschwin/Henderson, Trifolion,  
Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Orchestre national de Lorraine,**  
sous la direction de Jacques Mercier,  
oeuvres de Roussel et Ravel, Arsenal,  
grande salle, Metz (F), 20h.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Orchestre philharmonique du  
Luxembourg,** sous la direction  
d'Emmanuel Krivine, oeuvres  
de Stravinsky, Ravel et Dvorák,  
Philharmonie, grand auditorium,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

## THEATER

**Supergute Tage oder Die sonderbare  
Welt des Christopher Boone,** von  
Simon Stephens nach Mark Haddon,



„Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel“ - Theresia Walters bitterböse Abrechnung mit  
Diktatorengattinnen wird am 13. September im Studio des Theaters in Trier gespielt.

Alte Feuerwache, Saarbrücken (D),  
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Mille francs de récompense,**  
de Victor Hugo, avec Pierre Bodry,  
Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie  
Langevin, Brice Montagne, Christine  
Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner,  
Serge Wolf, Théâtre du Centaure,  
Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Thomas Freitag,** Tufa, Großer Saal,  
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## SA, 20.9.

## JUNIOR

**Sete Lágrimas,** Philharmonie, espace  
découverte, Luxembourg, 10h30 (F),  
14h (F), 16h30 (L), Tél. 26 32 26 32.

**Sieben Geisslein ... und der Wolf,**  
Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 15h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## MUSEK

**Récital d'orgue,** par Aurélien  
Fillion, oeuvres de Bach, cathédrale,  
Luxembourg, 11h.

**Cold Day + Achtung Baby +  
Dirty Crows,** café A Schweitzisch,  
Bastendorf, 19h.

**B.B. & The Blues Shacks + The Kid  
Colling Cartel,** péniche Roude Léiw,  
Remich, 20h.  
Org.: Blues Club Lëtzebuerg.

**Déi wëll 20er,** mam Ensemble D'Gëlle  
Fraen, Philharmonie, Salle de musique  
de chambre, Luxembourg, 20h.  
Tél. 26 32 26 32.

**Musical Magics,** Mix aus großen  
Klassikern und aktuellen Musicals,  
Centre culturel Syrkus, Roodt-Syre,  
20h.

**Israel in Egypt,** oratorio de Händel,  
par Le Concert Lorrain et le Nederlands  
Kamerkoor sous la direction de Roy  
Goodman, Arsenal, grande salle,  
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

## THEATER

**Projet Nomade : le grand retour de  
la caravane !** d'Elsa Rauchs, avec  
Julie Goldsteinas, Margaux Laborde et  
Jérôme Michez, Villa Mousset, Esch,  
17h. www.ill.lu

**Das Geld,** von Emile Zola,  
Uraufführung der Fassung von  
Dagmar Schlingmann und Ursula  
Thinnes, Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Mille francs de récompense,**  
de Victor Hugo, avec Pierre Bodry,  
Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie  
Langevin, Brice Montagne, Christine  
Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner,  
Serge Wolf, Théâtre du Centaure,  
Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Belles de sommeil,** chorégraphie  
de Philippe Talard, par l'Opus Ballet  
Firenze, Grand Théâtre, Luxembourg,  
20h. Tél. 47 08 95-1.  
Dans le cadre des portes ouvertes des  
théâtres de la ville.

**Theatersport,** auf Zuruf der Zuschauer  
wird spontan improvisiert, Tufa,  
Großer Saal, Trier (D), 20h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Sacha Judaszko,** humour, Aalt  
Stadhaus, Differdange, 20h.  
Tél. 58 22 22-208.



ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 12.09. - 21.09.



### 15e Journée européenne de la culture juive, ce dimanche 14 septembre 2014

Le Luxembourg a participé pour la première fois à ce programme en 2001. Les manifestations culturelles organisées dans ce cadre attirent chaque fois des centaines de visiteurs avides de découvrir le

patrimoine architectural, artistique, historique et religieux et de participer aux diverses activités proposées au cours de la journée. Cette année encore, les communautés juives de Luxembourg et d'Esch-sur-Alzette ont préparé un riche programme de visites et de découvertes culturelles, avec pour thème central « La femme dans le judaïsme ».

Au programme:

**Deux visites commentées du cimetière de Clausen**, 10h30 (en luxembourgeois) et 15h (en français). Entrée libre, rendez-vous devant la Tour Malakoff (rue Jules Wilhelm à Clausen).

**Cinq visites commentées de la Synagogue de Luxembourg et du Mikwé (bain rituel)** ainsi que d'une exposition d'objets symboliques du judaïsme - 45, avenue Monterey à Luxembourg. Entrée libre, 10h, 11h, 12h, 14 et 15h.

**Atelier reliure, dorure et enluminure** par David et Yohanan Pardo. À partir de 10h au centre communautaire (espace scène) - entrée libre.

**Buffet dégustation de spécialités juives ashkénazes et séfarades**. À partir de 10h au centre communautaire.

**Conférence de la professeure Liliane Vana**, spécialiste en droit hébraïque, talmudiste, philologue, docteure en sciences religieuses, sur le thème : femmes et hommes face à la loi juive (halakhah) : égalité, inégalité, différence. En la synagogue de Luxembourg à 16h - entrée libre.

**Concert de chants yiddish et ladino par Isabelle Marx et sa chorale**, à 17h à la synagogue de Luxembourg - entrée libre.

**Exposition de peintures, lithographies, dessins et sculptures d'artistes connus ou moins connus**. Entrée libre, jusqu'au 17 septembre de 14h à 18h, à la Galerie Op der Cap - 70, Route d'Arlon à L-8310 Capellen. Programme de créativité : petits et grands sont invités à développer

des trésors d'inventivité. Ils pourront ainsi réaliser, lors de leur visite, de façon libre et spontanée, un poème ou un dessin sur ce que leur inspirent les œuvres.

L'ensemble de ces réalisations sera présenté le 17 septembre 2014 à la galerie dès 15 heures. Informations au 621 49 02 46.

**Exposition exceptionnelle d'oeuvres de Tobiasse** - entrée libre, du 18 septembre au 5 novembre à la Galerie Marie-Thérèse Prosperi, 12, avenue Marie-Thérèse à L-2132 Luxembourg.

**Deux visites guidées de la Synagogue d'Esch-sur-Alzette** à 14h et à 15h, 55, rue du Canal - entrée libre.

**Conférence de la professeure Ulrike Bail** à 16h :

« Adam und Eva - Gendertrouble im Paradies. Überlegungen zur Schöpfungsgeschichte », en la Synagogue d'Esch-sur-Alzette, 55, rue du Canal - entrée libre.

A noter : pour toutes les visites, les questions pourront être posées aux guides en français, luxembourgeois, allemand, anglais, italien ou hébreu.

Pour tous renseignements supplémentaires : Johanna Heymann, tél: 691 14 93 62, <http://jecj2014.synagogue.lu>

### Unsichtbares sichtbar machen - Sichtbares unsicher machen

Der Förderverein Gedenkstätte KZ Hinzert e.V. bietet eine **Fortbildung zu Wegen der Geschichtsvermittlung** an. Am Beispiel historischer Orte und Stätten der historisch-politischen Bildung werden in Workshop-Form kooperative Handlungsmethoden vorgestellt, gemeinsam weiterentwickelt und erprobt.

Der Pädagoge und Autor **Michel Neumayer** („Education nouvelle“ & „Culture de paix“, Frankreich), der Historiker **Denis Scuto** (Universität Luxemburg), die Lehrerin und Didaktikerin **Melanie Noesen** sowie der Bildungsreferent **Georg Mertes** liefern den fachlichen Input für die Teilnehmenden.

Zielsetzungen der Fortbildung ist es Methoden zu vermitteln, die zum (Hinter-)Fragen anregen, kreative und kooperative Lernsituationen zu planen und durchzuführen und den Stellenwert und Umgang mit historischen Quellen und Orten zu reflektieren. Das Seminar richtet sich an Mitwirkende der Gedenkarbeit, Lehrerinnen und Lehrer aller Schulformen, Mitwirkende in der außerschulischen Jugendbildung und der Erwachsenenbildung und findet am Freitag, 12. in Luxemburg und Samstag 13. September in Hinzert jeweils ganztägig statt.

Weitere Informationen unter

[www.hinzert.de/aktuelles](http://www.hinzert.de/aktuelles).

Anfragen unter [info@hinzert.de](mailto:info@hinzert.de) oder unter

Telefon: 0049 65 86 99 29 24.

geführten Wanderungen, Konzerten, Pantomime ..., Schloss, *Stolzembourg*, 10h - 18h. [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

**Belval, cité des sciences**, visite guidée, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 10h30.

**Kufa's Urban Art Festival**, concerts, animation, stands, expos, ateliers, graffiti, skatepark et plus, Kulturfabrik, *Esch*, 14h. Tél. 55 44 93-1.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Nuit des Lampions**, place des Martyrs, *Wiltz*, 18h.

## SO, 21.9.

### JUNIOR

**Sete Lágrimas**, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 32 26 32.

**Führung mit dem Schlossgespenst**, Schloss, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 5 06 13 13.

**Den Zaff an d'Zauberflütt**, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 47 08 95-1. Am Kader vun den „Journées portes ouvertes“.

**Fête de rentrée du Panda Club**, portes ouvertes, ateliers et stands d'animation, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 12h - 18h. Tél. 46 22 40-1.

**Atelier de peinture pour enfants**, avec Josiane Marschal, château, *Larochette*, 14h - 17h. Dans le cadre de l'Art-Rochette 2014.

**Das Rotkäppchen**, Grimms Märchen als Lichtspiel, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

### MUSEK

**Marly Marques Quintett**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Scola Metensis feat. Marie-Christine Barrault**, oeuvre de Hildegard von Bingen et polyphonies médiévales, église paroissiale, *Redange/Attert*, 15h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien 00352 23 62 21 -1 (de 8 à 12h).

**Orchestre de Chambre du Luxembourg**, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Hosokawa, Britten et Schönberg, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Ensemble Variances**, chants séfarades, revisités par Thierry Pécou, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

### PARTY/BAL

**90's Party**, Den Atelier, *Luxembourg*, 23h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

### KONTERBONT

**13. Bicherfest**, Schlösschen, *Vianden*, 10h - 18h.

**Stroossefestival**, avec un powershow de Georges Christen, Monophona,

Fenfire, Deborah Woodsen et bien d'autres, rues, *Strassen*, 15h.

**Journées européennes du patrimoine**, portes ouvertes et visites inédites à la Maison de l'archéologie, au Musée de la Cour d'Or et à l'Opéra, notamment au centre-ville, *Metz (F)*, 10h - 18h. Programme complet sur [www.journeesdupatrimoine.culture.fr](http://www.journeesdupatrimoine.culture.fr)

**14. Pflanzenbörse**, Pflanzen- und Gartenfest mit Workshops,

## WAT ASS LASS | 12.09. - 21.09.



Les hauts fourneaux de Belval - ou du moins ce qu'il en reste - peuvent être visités avec un-e guide, les dimanches 14 et 21 septembre.

**Indivia**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## THEATER

**Belles de sommeil**, chorégraphie de Philippe Talard, par l'Opus Ballet Firenze, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre des portes ouvertes des théâtres de la ville.

**Mille francs de récompense**, de Victor Hugo, avec Pierre Bodry, Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie Langevin, Brice Montagne, Christine Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner, Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

## KONTERBONT

**Glacismaart**, Glacis, *Luxembourg*, 10h.

**Portes ouvertes**, avec visites guidées (navette continue entre le Grand Théâtre et les ateliers à Hollerich), animations et ateliers pour enfants, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 10h.

**13. Bicherfest**, Schloss, *Vianden*, 10h - 18h.

**Journées européennes du patrimoine**, portes ouvertes et visites inédites à la Maison de l'archéologie, au Musée de la Cour d'Or et à l'Opéra, notamment au centre-ville, *Metz (F)*, 10h - 18h. Programme complet sur [www.journeesdupatrimoine.culture.fr](http://www.journeesdupatrimoine.culture.fr)

**14. Pflanzenbörse**, Pflanzen- und Gartenfest mit Workshops, geführten Wanderungen, Konzerten, Pantomime ..., Schloss, *Stolzembourg*, 10h - 18h. [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

**Les monuments officiels de Luxembourg**, visite guidée par Robert L. Philippart, départ au monument

de la Solidarité nationale (bd F. D. Roosevelt), *Luxembourg*, 11h.

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergünnewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Excursion aux herbes sauvages**, rendez-vous près de l'église, *Abweiler*, 14h30. Inscription au 26 30 36 25 ou par e-mail : [administration@siconal.lu](mailto:administration@siconal.lu)

**Découvrir les hauts fourneaux**, visites guidées présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 15h. (L). [visite@fonds-belval.lu](mailto:visite@fonds-belval.lu)

**Dial H-I-S-T-O-R-Y**, projection du film de Johan Grimmonprez, Mudam, *Luxembourg*, 15h. Dans le cadre de l'exposition « Damage Control ». Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## AVIS

La Direction de la Santé désire engager sous le statut du fonctionnaire de l'Etat

**un médecin disposant de compétences en gestion de bases de données (M/F)**

à plein temps et à durée indéterminée.

Le/la candidat(e) devra être autorisé(e) à exercer la profession de médecin au Luxembourg.

Une formation en santé publique (DES ou équivalent) ou, à défaut, une expérience solide en santé publique, et en particulier en épidémiologie et/ou gestion de bases de données de santé, est requise.

Compétences spécifiques requises:

- Gestion et analyse de banques de données
- Systèmes de classification, de codage et de croisement de données de santé
- Connaissance approfondie de la collecte de données relatives à la dispense des soins de santé
- Bonnes connaissances en épidémiologie et statistiques
- Connaissance du système de santé luxembourgeois
- Aptitudes analytiques et de synthèse développées
- Facilité de travail en équipe
- Langues de travail : luxembourgeois, français, allemand et anglais

Des renseignements supplémentaires pourront être demandés par téléphone au 247-85550.

Les demandes avec curriculum vitae et diplômes certifiés conformes sont à adresser pour le 22.09.2014 au plus tard au

Directeur de la Santé  
Villa Louvigny-Allée Marconi  
L-2120 Luxembourg  
Tél. 247-85550

## INSTITUT NATIONAL DES LANGUES (INL)

Cours de langues pour adultes allemand - anglais - chinois - espagnol - français - italien - luxembourgeois - portugais  
Semestre d'automne 2014/2015  
Inscriptions ouvertes  
Début des cours - le lundi 29 septembre 2014

**Offre de cours** - niveaux A1 - C1 :

- cours de langue générale pour débutants et non débutants
- cours sur objectifs spécifiques

**Rythme** des cours :

- 1 à 5 fois par semaine entre 8h10 et 20h50 à raison de 100 minutes par unité de cours

**Lieux :**

- INL - Luxembourg-ville (allemand - anglais - chinois - espagnol - français - italien - luxembourgeois - portugais)
- INL - annexe Mersch (anglais - français - luxembourgeois)

**Droit d'inscription semestriel :**

- 100 à 250 € par semestre selon le rythme de cours sélectionné

**Inscription par internet** sur

[www.inl.lu](http://www.inl.lu) :

1. Remplir le dossier d'admission
  2. Prendre un rendez-vous individuel  
Après remplissage du dossier d'admission et paiement de 10 euros de frais de dossier, l'INL envoie un SMS ou un e-mail pour fixer un rendez-vous pour un entretien individuel pendant les journées d'orientation et d'inscription.
  3. Dates des journées d'orientation et d'inscription
- à l'INL Luxembourg-ville et annexe Mersch :
  - les 15 - 17 septembre 2014**
  - à l'INL Luxembourg-ville :
  - les 22 - 23 septembre 2014**

Au cours de l'entretien individuel avec un enseignant, le cours correspondant au mieux aux besoins et aux capacités de l'apprenant sera déterminé. Pour les non débutants, le niveau est vérifié avec un test d'entrée.

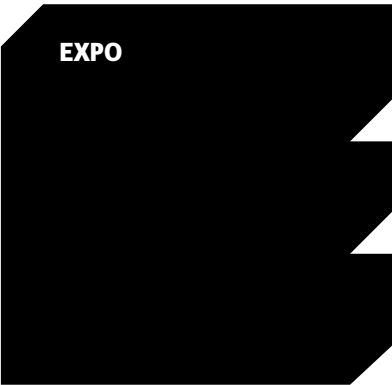
Attention : suite à la grande demande, plusieurs cours sont déjà complets. L'obtention d'un rendez-vous ne garantit pas d'office une place dans un cours déterminé.

L'offre détaillée des cours du semestre d'automne est disponible sur [www.inl.lu](http://www.inl.lu).

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES (INL)

21, bd de la Foire - L-1528 Luxembourg  
**cours@inl.lu**  
Tél.: (+352) 26 44 30-1

INL - ANNEXE MERSCH  
57, rue Grande-Duchesse Charlotte - L-7520 Mersch  
**secretariat@annexe-mersch.inl.lu**  
Tél.: (+352) 26 32 45-1



EXPO



C'est un peu flou, mais pourtant très beau à voir : avec l'exposition « Climats », l'espace Beau Site d'Arlon rend hommage à l'artiste Gasquis récemment disparu - du 13 septembre au 5 octobre.

Arlon (B)

**Climats : Hommage à Gasquis**  
**NEW** espace Beau Site  
(av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36),  
*du 13.9 au 5.10, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Les dimanches 14.9 et 5.10 (dévernissage) 15h - 18h.*

**Christian Deblanc : Errances**  
**NEW** photographies, maison de la culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 28.9, ma. - di. 14h - 18h.*

Beckerich

**Jardins secrets**  
**NEW** photographies de Gery Oth et René Baustert, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *du 20.9 au 5.10, je. - di. 14h - 18h.*

*Vernissage le 19.9 à 19h.*

Bettembourg

**Jean Moiras**  
peintures, pavillon du Parc Merveilleux, (22, rue Principale), *jusqu'au 21.9, tous les jours 11h - 19h.*

Bourglinster

**Dräi Fraen, Drei Frauen, þrjár konur**  
**NEW** oeuvres de Rose Antony, Karin Domanowsky et Thora Karlsdottir, château (8, rue du château, tél. 77 02 20), *du 20.9 au 12.10, me. - ve. 14h - 18h, sa. + di. 15h - 19h.*

*Vernissage le 19.9 à 19h.*

Capellen

**La femme dans le judaïsme**  
peintures, lithographies et dessins, galerie Op der Cap (70, route d'Arlon), *jusqu'au 17.9, lu. - sa. 14h - 18h, di. 10h - 18h.*

Clervaux

**Ursula Böhmer:**  
**All Ladies - Kühe in Europa**  
Fotografie, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

**Paul den Hollander :**  
**Luminous Garden**  
photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015, en permanence.*

**Yvon Lambert: On Vacation**  
Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis de 26.10., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

**Klaus Pichler:**  
**Middle Class Utopia**  
Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 4.5.2015.*

**Bärbel Praun**  
photographies, Echappée belle, Arcades I et Arcades II (place du Marché, Grand-Rue et montée de l'Eglise), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Neckel Scholtus : Stenopé**  
photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), *jusqu'au 8.5.2015, en permanence.*

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**  
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**  
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*



EXPO		
<b>Patrick Tourneboeuf : Des petits riens</b> photographies, jardin temporaire du parc (rue du Parc), <i>jusqu'au 12.10, en permanence.</i>	<i>me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.</i>  <i>Vernissage le 19.9 à 19h.</i>	<b>Marlis Albrecht &amp; Sjaak Smetzers,</b> <b>NEW</b> peintures et sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), <i>du 21.9 au 11.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.</i>  <i>Vernissage le 20.9 à 15h.</i>
<b>Dudelange</b>	<b>Manfred Scheffer und Josef Scherer</b> Fotografien, Belval Plaza (avenue du Rock'n'Roll), <i>bis zum 16.10., Mo. - Sa. 9h - 19h.</i>	<b>Georges Christen a Bernie Klein: Vun Hand gebéit</b> Gewölbesäle des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), <i>bis de 14.9., all Dag 11h - 18h.</i>
<b>Laurianne Bixhain : Bathing by Electric Light</b> <b>NEW</b> photographies, Centre d'art Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), <i>du 20.9 au 23.10, me. - di. 15h - 19h.</i>  <i>Vernissage le 20.9 à 11h30.</i>	<b>Esch-sur-Sûre</b>	<b>István Csákány</b> Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), <i>jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h</i>
<b>Marcin Sobolev : Les pieds dans la boue...</b> <b>NEW</b> centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), <i>du 20.9 au 23.10, me. - di. 15h - 19h.</i>  <i>Vernissage le 20.9 à 11h30.</i>	<b>Marie-Noëlle Fontan: Chemins de traverse,</b> Textilausstellung, Tuchfabrik (Naturparkzentrum, Tel. 90 81 88-1), <i>bis zum 28.9., Mo., Di., Do. + Fr. 10h - 12h + 14h - 18h, Sa. + So. 14h - 18h.</i>	<b>Damage Control : Art and Destruction Since 1950</b> Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), <i>jusqu'au 12.10, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.</i>  <i>Visites guidées lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).</i>
<b>Echternach</b>	<b>Grevenmacher</b>	<i>„(...) gelingt es dem Künstler mit seiner ständigen Selbst-Reflexion über Kunst und Kunstproduktion in seinen Werken den Betrachter zum Nachdenken darüber zu bringen, wer hinter einem Kunstwerk (...) steht; und er weist immer leise darauf hin, dass selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)</i>
<b>Patricia Lippert: Geheimnisse der Kunst</b> <b>NEW</b> Malerei und Skulpturen, Trifolion (tél. 47 08 95-1), <i>vom 9.9. bis zum 5.10., Besuch während der Trifolion-Veranstaltungen möglich.</i>  <i>Eröffnung am 18.9. um 19h. Workshop für Kinder mit der Künstlerin am 20.9. (5 - 12 Jahre) und 27.9. (10 - 18 Jahre) um 14h. Anmeldungen bis zum 15.9. unter info@trifolion.lu</i>	<b>Roby Flick et Edgar Kohn,</b> <b>NEW</b> peintures, caves Bernard Massard (8, rue du Pont), <i>jusqu'au 5.10, tous les jours 10h - 18h.</i>	<b>Charles Bernhoeft : Images d'un pays souverain</b> photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35), <i>jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.</i>  <i>« Si une certaine conscience historique est bien présente dans l'exposition sous forme embryonnaire, il manque tout de même une plus grande mise en contexte pour bien saisir cette époque dans toute sa complexité. » (lc)</i>
<b>Esch</b>	<b>Larochette</b>	<b>Pauline Béтин, Li Baoxun et Clara Castagné</b> objets en verre et peintures, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), <i>jusqu'au 6.11, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.</i>
<b>Diagonale 45 : La nouvelle Ecole de Paris</b> <b>NEW</b> exposition rétrospective, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), <i>du 18.9 au 12.10, ma. - di. 15h - 19h.</i>  <i>Vernissage le 17.9 à 18h.</i>	<b>L'Art-Rochette</b> exposition internationale d'art contemporain, avec des oeuvres de Nathalie Noé Adam, Joëlle Daubenfeld, Fabrizio, Theo Geschwind, Anne Lindner, Marinazz, Josiane Marschal, Vic Mathias, Sophie Medawar, Anne Metzler, Menni Olinger, Marc Pierrard, Steph Rausch, Lucien Roef, Nico Thill et Nathalie Zlatnik, château, <i>jusqu'au 28.9, tous les jours 10h - 18h.</i>  <i>Animations culturelles tous les dimanches de septembre.</i>	<b>Centro Cirurgico de Coimbra: Visoes</b> <b>NEW</b> images de l'oeil, Ecole européenne 1 (23, bd Konrad Adenauer, tél. 43 20 81-1), <i>jusqu'au 26.9, lu. - ve. 9h - 16h30. Groupes sur rendez-vous.</i>
<b>Nelson Mandela: From Prisoner to President</b> exposition itinérante réalisée par l'Apartheid Museum de Johannesburg, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), <i>jusqu'au 28.9, ma., me., ve. 11h - 18h, je. 11h - 20h, sa. + di. 10h - 18h.</i>  <i>« Même si les lieux font apparaître l'expo comme un labyrinthe, elle est belle à voir et très informative. » (da)</i>	<b>Leudelange</b>	<b>Eric Chenal : Our House</b> photographies d'architecture, salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), <i>jusqu'au 20.9, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.</i>
<b>Memoria/Futuro</b> <b>NEW</b> centre de documentation de la Cité des sciences <i>du 20.9 au 10.10,</i>	<b>Colour &amp; Emotion</b> <b>NEW</b> Bilder von Birgit Fettes und Jugendlichen des Maison des Jeunes Leudelange, Kulturzentrum „An der Ech“ (4-6, rue Eich), <i>13. + 14.9., Sa. 17h30 - 19h30, So. 11h - 16h.</i>  <i>Eröffnung am 13.9. um 17h30.</i>	<b>« Fail » ou huit approches de l'échec</b> exposition de groupe avec Stina Fisch, Julie Goergen, Filip Markiewicz, Gilles Pegel, Pascal Piron, Eric Schockmel, Charles Wennig, Wennig & Daubach, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), <i>jusqu'au 20.9, ma. - sa. 11h - 18h.</i>
	<b>Livange</b>	<b>Martine Feipel &amp; Jean Bechameil : Many Dreams</b> installation, Parc Dräi Eechelen, <i>jusqu'au 21.9, en permanence.</i>
	<b>Luxembourg</b>	
	<b>25 Joer Cedom: Musek vun A-Z.lu</b> Nationalbibliothéik (37, bd Roosevelt, Tel. 22 97 55 -1), <i>bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.</i>	

## EXPOTIPP



« Trash People » -  
synergie entre art et  
éducation populaire.

## SCULPTURES

# Thrashed People

Luc Caregari

**Les « Trash People » de HA Schult tiendront encore compagnie à la grande-duchesse Charlotte ce weekend - l'occasion de s'interroger sur notre mode de consommation et sur le business du recyclage.**

HA Schult est un pionnier artistique à plusieurs points de vue. L'artiste, né en 1939 et qui a grandi dans les ruines de Berlin, fut un des premiers à intégrer la conscience écologique dans ses concepts artistiques. Et cela bien avant que le mainstream ne s'y mette. D'autant plus qu'il a aussi été à l'avant-garde en ce qui concerne ses formes d'expression. Ses « Trash People », qui séjournent en ce moment place Clairefontaine à Luxembourg-ville, en sont un exemple parfait : mélange entre happening, appel à la conscience écologique et business artistique. Car cela fait 18 ans que les « Trash People » sont en voyage permanent et sillonnent la planète. Ainsi, ces figures mesurant 1,80 mètre de haut et composées essentiellement de matériaux recyclés et de colle industrielle ont déjà fait escale devant les pyramides de Gizeh, sur la Grande Muraille de Chine, sur la place Rouge à Moscou ou la piazza San Marco à Venise. En tout, mille sculptures voyagent et mille autres sont disponibles à la vente. Comme concept de valorisation des déchets, on a vu pire...

Mais il faut dire que, dès ses débuts, HA Schult s'est inspiré du pop art et du happening, bien avant la bana-

lisation de ces courants artistiques. Deux choses sont remarquables dans son parcours : ses amitiés artistiques et ses choix économiques. Etudiant à la Kunstakademie Düsseldorf au début des années 1960, il y côtoie entre autres les peintres Sigmar Polke et Gerhard Richter. Mais au lieu de poursuivre sa carrière dans les galeries et les musées, Schult se tourne vers les banques et les grandes firmes pour lesquelles il travaillera en tant qu'« art director » jusqu'à 1967. Après cela vient sa période munichoise, au cours de laquelle il sera - entre autres - chauffeur de taxi. La décennie suivante, il essaiera de réaliser le rêve américain et s'installera à New York jusqu'en 1986. Pourtant, son passage aux States sera un bide, malgré quelques actions spectaculaires, comme l'action « Crash » pour laquelle il avait payé un pilote pour écraser son Cessna sur un dépôt d'ordures à Staten Island - une performance montrée en direct par satellite à la Documenta de Kassel en 1977. Rétrospectivement, Schult explique ses difficultés outre-Atlantique par « la mentalité de consommation des Américains » - une attitude que son art critiquerait en permanence.

Ce n'est qu'après son retour sur le Vieux Continent que sa carrière commence vraiment à présenter une certaine dynamique, au prix d'actions spectaculaires comme la fameuse « Flügelauto » - une voiture dorée surmontée d'une paire d'ailes - sur le

toit du musée de la ville de Cologne ou encore « Trees for Peace » - où Schult a décoré des centaines d'arbres de vœux pacifiques.

On le voit, les actions de l'artiste misent avant tout sur l'interaction avec le grand public et sur la réaction de ce dernier. Ce qui explique peut-être aussi pourquoi ses « Trash People » ont bénéficié pour leur étape au grand-duché du double appui du ministère de la Culture et de celui de l'Ecologie. Une belle synergie : un peu d'art et un peu d'éducation populaire. Ce qui explique peut-être aussi le geste des vandales qui ont renversé quelques-unes des sculptures le weekend dernier - ce qui est d'ailleurs aussi une première : même sur la place Rouge, aucune des statues n'avait été attaquée ! Car avec le temps la vieille rengaine de la mauvaise conscience écologique a perdu de sa pertinence, puisqu'elle n'est jamais suivie d'une composante sociale. Finalement, les « Trash People », malgré le petit reste d'avant-garde qui leur colle encore à la peau, ont plutôt mal vieilli.

Sur la place Clairefontaine, encore jusqu'à ce dimanche 14 septembre.

## EXPO

*„Many Dreams steht prototypisch für das Woher des Künstlerduos Martine Feipel & Jean Bechameil. Die Skulptur ist Sehnsuchtsobjekt und Objekt verlorener Sehnsüchte in einem.“ (avt)*

## Fukushima : de retour de la zone interdite

photographies de Janick Magne et Manami Shibuya, Am Garage (derrière magasin Robin du Lac, 70, route d'Esch), du 15. au 25.9, lu. - sa. 9h30 - 18h30, di. 14h - 18h. L'exposition sera reprise ensuite dans le cadre de l'Oekofoire.

Vernissage et conférence de Janick Magne le 17.9 à 18h30.  
Inscription vivement souhaitée auprès de [luxembourg@eelv.fr](mailto:luxembourg@eelv.fr)

## Gare Art Festival

sculptures de Yvette & Nora Gastauer, Cosmin Hiristea, Kristina Yosifova, Thierry Lauwers, Maurizio Perron et Eduardo Waxemberg, hall de la gare, jusqu'au 18.9.

## Graphic Stories

**NEW** pictures from the graphic art collection of the National Library of Latvia, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), du 15.9 au 15.10, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

Vernissage le 15.9 à 18h.

## André Haagen et Marie-Paule Schroeder : Textures

**NEW** espace BGL BNP Paribas (royal Monterey, coin bd Royal et rue Notre-Dame), du 19.9 au 17.10, lu. - ve. 9h - 16h30.

Vernissage le 18.9 à 18h30.

## Stefan Hunstein : Ice

**NEW** photographies, galerie Clairefontaine espace 2 (21, rue de Saint-Esprit), du 13.9 au 25.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h, 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

Vernissage ce vendredi 12.9 à 19h30.

## Herlinde Koelbl : Targets

**NEW** photographies, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 25.10, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.



## EXPO

**Jeannot Lunkes**

**NEW** peintures récentes, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), du 13.9 au 19.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Vernissage ce vendredi 12.9 à 18h.

**Daniel Martin Diaz : Soul of Science**

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 29.10, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

**Morisson : La petite robe rouge**

**NEW** Paris New-York Art Gallery (26, rue du Curé, tél. 26 20 15 39), du 17.9 au 31.10, lu. - sa. 12h - 18h30.

Vernissage le 16.9 à 18h.

**Nostalgia**

**NEW** photographies de Véronique Kolber, Andrés Lejona, John G. Morris et Michel Medinger, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 5.10, tous les jours 11h - 19h.

**Plakate machen Leute**

Kreuzgang im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 21.9., täglich 11h - 18h.

„(...) die Plakate - trotz zum Teil innovativer bunter Motive - wirken in ihrer Fülle langweilig blass und repetitiv.“ (avt)

**Quelque part en France : l'été 1944**

**NEW** photographies inédites de John G. Morris, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 5.10, tous les jours 11h - 19h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

**Rencontres d'été**

oeuvres de Liliane Heidelberger, Paule Lemmer, Ondrej Michalek et Laurent Nunziatini, espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'à ce vendredi 12.9, ve. 10h - 18h30.

**HA Schult : Trash people**

**NEW** place Clairefontaine et galerie Clairefontaine (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'à ce dimanche 14.9 (place Clairefontaine) et jusqu'au 25.10 (galerie Clairefontaine), ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12, 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

Voir article ci-contre.

**Rafael Springer a Nora Wagner : Well mir bock hun**

**NEW** Galerie Bradtke (5, av. de la gare Tel. 49 42 52), 20. a 21.9., 10h - 18h.

Vernissage den 19.9 um 18h.

**Un voyage romantique**

chefs-d'oeuvre de la collection Rademakers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'à ce dimanche 14.9, ve. - di. 10h - 18h.

Visites guidées les je. 18h (F) et di. 15h (D/L).

« Par sa concentration sur les idéaux d'un temps révolu, l'exposition est avant tout une piqûre de rappel. Pour garder à l'esprit que, il y a plus d'une centaine d'années, le modernisme et l'industrialisation étaient tout sauf l'ultima ratio de l'humanité. » (lc)

**Une passion royale pour l'art : Guillaume II des Pays-Bas et Anna Pavlovna**

Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 12.10, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Visites guidées les ve. 18h et les di. 15h.

„Mit dem Tod Wilhelm II. ist auch eine außergewöhnliche Sammlung verloren gegangen, die nun - in Teilen - in der Villa Vauban zu sehen ist.“ (Tessy Steffen Koenig)

**Thomas Zitzwitz : Suite for Spray Gun**

**NEW** galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), du 19.9 au 8.11, ma. - sa. 11h - 19h.

Vernissage le 18.9 à 18h.

**Mersch****Prendre le large**

textes inédits et objets personnels de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 24.10, lu. - ve. 10h - 17h. Tous les premiers jeudis du mois : 10h - 20h.

**Mertzig****André Bauler**

**NEW** photographies, Centre Turelbaach (22, rue Principale), ces samedi et dimanche 13.9 et 14.9, 14h - 18h.

Vernissage ce vendredi 12.9 à 19h.

**Merzig (D)****Mensch.Macht.Milch**

**NEW** Wanderausstellung, Foyer im Rathaus (Brauerstraße 5), vom 16.9. bis zum 7.10., Mo. - Mi. 7h30 + 16h, Do. 17h30 - 18h, Fr. 7h30 - 12h.

**Metz (F)****Delphine Burtin et Akiko Takizawa**

**NEW** photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), du 19.9 au 26.10, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.

Vernissage le 19.9 à 18h.

**Formes simples**

regard analytique sur l'histoire du 20e siècle, galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.11, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

**Grandeurs figées**

portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.

**La Décennie : 1984 - 1999**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

**Christian Marclay : The Clock**

installation vidéo d'une durée de 24 heures reprenant des milliers d'extraits puisés dans l'histoire du

La photographie du tout juste après-guerre est à l'honneur au Ratskeller avec « Quelque part en France : l'été 1944 » de John G. Morris, jusqu'au 5 octobre dans le cadre des Photomeetings.





## EXPO

cinéma, studio du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Présentation exceptionnelle et gratuite en nocturne ce samedi 13.9. A cette occasion, accès libre au studio à partir de la fermeture des galeries : ve. 18h + sa. 10h.*

## Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les me. + je. 14h, sa. 14h + 16h, di. 11h.  
Visites guidées thématiques les ve. 14h.  
Visites guidées architecturales les sa. 10h30 et di. 14h.*

## Bernard Plossu

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'à ce dimanche 14.9, ve. - di. 14h - 19h.*

Armand Scholtes :  
Mise en intrigue

peintures, dessins, sculptures et installations, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 13.10, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

## Mondorf

## John Grün

photographies, collection de l'administration communale de Mondorf, syndicat d'initiative (26, avenue des Bains), *jusqu'au 21.9, ma. - sa. 9h - 12h + 13h - 18h, di. 14h30 - 18h30.*

## Niederanven

## Artelux

oeuvres de Chiara Aime, Ana Gallego, Daluan Lestayo et Tatsiana Siplewich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), *jusqu'au 20.9, lu. - ve. 9h - 17h, sa. 8h - 15h30.*

## Oberkorn

## Artistes résidants

**NEW** oeuvres de Fred Barreto, Viviane Briscolini, Raymond Colombo, Julie Cruchten, Béatrice Eifes, Yves-Laurent Grosbusch, Carine Hansel, JKB Fletcher, Yves Kortum, Isabelle Letté, Kingsley Ogwara, Oliver Potozek, Reiny Rizzi, Aïda Schweitzer et Marco Weiten, espace H2O (rue Rattem), *du 18.9 au 5.10, me. - di. 15h - 19h.*

*Vernissage le 17.9. à 19h30.*

## Saarbrücken (D)

## Arbeit zeigen - Plastiken und Fotografien 1850-1950

116 Arbeiterskulpturen aus der Sammlung Werner Bibl, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 21.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Generation X:  
Simon Kloppenburg und  
Julia Rabusai

**NEW** Studio, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *vom 18.9. bis zum 12.10., Di. - So. 10h - 18h.*

## Svenja Maaß: Gegenfüßler

**NEW** Malerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *vom 18.9. bis zum 9.11., Di. - So. 10h - 18h.*

*Eröffnung am 17.9. um 19h.*

## Sulzbach (D)

## Helga Bernhard und Almut Martiny: Vielschichtig

**NEW** Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *vom 21.9. bis zum 5.10., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

*Eröffnung am 21.9. um 11h.*

## Max G. Grand-Montagne und Norbert Weber

Skulpturen und Fotografien, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 14.9., Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

## Trier (D)

## Ein Traum von Rom

Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Tel. 0049 651 9 77 40), *bis zum 28.9., Di. - So. und Feiertage 10h - 17h.*



Brüder, zur Sonne, zur ... Galerie Junge Kunst in Trier. Der Fotograf Claus Stolz stellt dort seine «Heliografien», vom 13. September bis zum 18. Oktober aus.

*„Alles in allem ist die Ausstellung (...) für ein breites Publikum bestens geeignet. Die Exponate sind wirksam in Szene gesetzt und mit gut verständlichen Erklärungstexten versehen, die oft auch Sprachwitz zeigen.“ (Im)*

## Claus Stolz: Heliografien

**NEW** Fotografie, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *vom 13.9. bis 18.10. Do. + Fr. 17h - 19h, Sa. 11h - 14h.*

*Eröffnung an diesem Fr. 12.9. um 20h30.*

## Völklingen (D)

25 Jahre deutsche  
Wiedervereinigung

Fotografien von Helmut R. Schulze, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.*

Ägypten: Götter. Menschen.  
Pharaonen

Meisterwerke aus dem Museum Egizio Turin, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.*

*« Une aubaine dont il serait difficile de ne pas profiter, tant pour les*

*amateurs d'Egypte antique que pour les simples curieux. » (ft)*

## Walferdange

## Expositions de patchworks

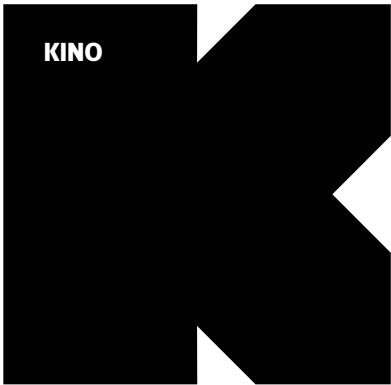
**NEW** par un groupe de quilteuses de la Quiltstuff Bereldange, maison Dufaing (place des Martyrs), *du 20.9 au 28.9, lu. - ve. 14h - 19h, sa. + di. 10h - 17h.*

*Vernissage le 19.9 à 18h30.*

## Wiltz

## 2014 - approches ardennaises

sculptures monumentales de Werner Bitzigeio, Gérard Claude et Catherine Lhoir, autour du château et de l'hôtel de ville, *jusqu'au 21.9, en permanence.*



KINO | 12.09. - 16.09.



Dessine-moi la liberté... Dans « Caricaturistes - Fantassins de la démocratie », une douzaine de caricaturistes parlent de leur métier. Avant-première mardi à l'Utopolis Belval.

extra

**National Theatre Live:  
A Streetcar Named Desire**  
*By Tennessee Williams.  
Directed by Benedict Andrews.  
With Gillian Anderson, Ben Foster and  
Vanessa Kirby. 180'.*  
**Utopia, Tu. 20h.**  
**Utopolis Belval, Tu. 20h.**

Ivan auf einer Betriebsfeier schwer alkoholisiert einen Seitensprung hatte, wurde schwanger und steht jetzt kurz vor der Entbindung. Völlig konsterniert fährt er Richtung London, um bei der Geburt seines dritten Kindes dabei zu sein. Während Ivan weiter Richtung London fährt, versucht er durch mehrere Telefonate mit seiner Familie, seinen Kollegen und Bekannten zu retten, was zu retten ist ...

vorpremiere

**Caricaturistes - Fantassins  
de la démocratie**  
*F/B/I 2014 documentaire de Stéphanie  
Valloatto. 106'. V.o., s.-t. fr.  
A partir de 6 ans.*  
**Utopolis Belval, ma. 20h.**

Douze caricaturistes défendent la démocratie en s'amusant, avec comme seule arme un crayon, au risque de leur vie. Ils sont français, tunisienne, russe, mexicain, américain, burkinabé, chinois, algérien, ivoirien, vénézuélienne, israélien et palestiniens.

**The November Man**  
*USA 2014 von Roger Donaldson.  
Mit Pierce Brosnan, Olga Kurylenko  
und Luke Bracey. 120'. O.-Ton, fr. +  
nl. Ut. Ab 16.*  
**Utopolis Belval, So. 19h30.**

Top-Agent Peter Devereaux, Code-Name „November Man“, hat sich nach seinem letzten Fall in den verdienten Ruhestand in die Schweiz begeben. Doch das Idyll währt nicht lange: Peters ehemaliger Chef beordert seinen besten Mann zurück in den Dienst, denn wie es scheint, wurde die CIA von einem Maulwurf infiltriert. Peter soll die Zeugin Alice Fournier beschützen und den Komplott aufdecken, dessen Zielscheibe auch sein eigenes Leben ist - ein Killer wurde auf den Agenten angesetzt.

**Locke**  
*USA/GB 2014 von Steven Knight.  
Mit Tom Hardy, Ruth Wilson und  
Olivia Colman. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.  
Ab 12.*  
**Utopolis Belval, Fr. 21h30.**

Ivan Locke hat alles, wovon er je träumte. Doch am Abend vor seinem bislang größten Job bekommt er im Auto einen Anruf, der alles zu zerstören droht. Die Frau, mit der

**3 Coeurs**  
*F 2014 de Benoît Jacquot.  
Avec Benoît Poelvoorde, Charlotte  
Gainsbourg et Chiara Mastroianni.  
106'. V.o. A partir de 6 ans.*  
**Utopia, sa. 19h.**

Dans une ville de province, une nuit, Marc rencontre Sylvie alors qu'il a raté le train pour retourner à Paris. Ils errent dans les rues jusqu'au matin, parlant de tout sauf d'eux-mêmes, dans un accord rare. Quand

- xxxx = excellent
- xxx = bon
- xx = moyen
- x = mauvais

**Commentaires:**  
da = David Angel  
lc = Luc Caregari  
cat = Karin Enser  
lm = Raymond Klein  
ft = Florent Toniello  
avt = Anina Valle Thiele  
rw = Renée Wagener  
dw = Danièle Weber

Multiplex:

**Luxembourg-Ville**  
Utopolis  
Utopia (pour les réservations du  
soir : tél. 22 46 11)  
**Esch/Alzette**  
CinéBelval

**Luxembourg-Ville**  
Cinémathèque

## FILMKRITIK

KINO | 12.09. - 16.09.



Photographie impeccable pour « Winter Sleep » dans des intérieurs somptueux.

NURI BILGE CEYLAN

# A moi la Palme !

Florent Toniello

**Après deux Grands Prix et un Prix de la mise en scène à Cannes, le réalisateur turc Nuri Bilge Ceylan a atteint cette année la consécration avec « Winter Sleep ». Le film est habilement trousse, mais convaincra moins le spectateur que les jurés.**

Il a tout pour lui, Aydın. Ex-acteur à la retraite, il délègue la gestion de ses biens immobiliers à un homme de main tout en se consacrant à la rédaction hebdomadaire d'un éditorial sarcastique pour une feuille de chou de sa région, la Cappadoce, au centre de l'Anatolie. Il tente bien, avec mollesse, de se lancer dans l'aventure d'une monographie sur le théâtre turc ; mais la gestion de son hôtel, charmant repaire troglodytique où les touristes japonais s'aventurent même en hiver, est une excellente excuse pour la procrastination. Sa femme, Nihal, est jeune et belle. Sa soeur, qui vit avec le couple depuis un divorce douloureux, le conseille sur ses choix éditoriaux et partage avec lui le goût des discussions longues et argumentées. Il entretient les meilleurs rapports avec son voisin paysan, et ne dédaigne pas de goûter à sa liqueur artisanale.

Oui, Aydın a tout pour lui en apparence. Mais la belle mécanique de sa vie va se gripper à l'occasion d'une vitre cassée. Cette vitre, c'est celle de sa voiture, atteinte par le projectile d'un enfant dont il a fait saisir la famille à cause d'arriérés de loyer. La

confrontation qui s'ensuit entre son employé et le père du gamin va déclencher une suite d'événements qui vont le faire changer de perspective sur une vie qu'il croyait bien réglée.

Nuri Bilge Ceylan a du talent, il faut le reconnaître. Si les premiers plans, magnifiques, de ce petit coin de Cappadoce où se déroule l'action laissent présager un film aux extérieurs somptueux, il arrive à en priver le spectateur presque immédiatement pour privilégier l'intimité des dialogues et une réalisation au couteau faite de champs et contrechamps. Tout comme la respectabilité d'Aydın en prendra vite un coup au fur et à mesure qu'on découvre le personnage et son complexe de supériorité maladroit (il n'a pas eu la Palme, lui...). Quelques respirations en extérieur, comme cette scène de capture d'un cheval sauvage ou une virée à la chasse, font passer la pilule sans difficulté. On ne s'ennuie pas pendant les trois heures et seize minutes que dure ce septième long métrage du réalisateur turc.

Cependant, l'habileté seule ne peut rendre un film inoubliable. A la longue, la virtuosité des dialogues prend un caractère verbeux et les relations tendues entre mari et femme ou entre frère et soeur, peu à peu dévoilées, ne parviennent pas à piquer la curiosité. Qu'est-ce qui a bien pu se passer entre Aydın et Nihal pour qu'une telle tension persiste ? La

réponse n'est qu'esquissée et, franchement, ça n'est guère frustrant. On assiste en somme à un spectacle d'une rigoureuse beauté formelle, sans parvenir à ressentir une véritable empathie pour les personnages, pourtant joués avec conviction, voire brio (mention spéciale pour l'imam obséquieux incarné par Serhat Kılıç). Ce qui pourrait être une représentation théâtrale magistrale, en hommage à Tchekov que le réalisateur cite à l'envi comme source d'inspiration, se perd et se dilue sur un grand écran qui réclame plus que du verbiage.

« Winter Sleep » est à ce jour le film du cinéaste qui a le mieux marché dans son pays : 250.000 spectateurs turcs... sur une population de 74 millions d'habitants. Le film est donc délibérément formaté pour le festival de Cannes et un public international « averti » ; d'où sa récompense suprême sur la Croisette, acclamée par une certaine critique qui multiplie les références élogieuses à Antonioni, Angelopoulos ou Bergman. Une récompense suprême qui sonne quelque peu le glas de son authenticité... On pardonnera donc aisément à ceux qui, n'étant pas cinéphiles purs et durs, feront l'impasse sur le pinacle du cru cannois 2014.

A l'Utopia.

Marc prend le premier train, il donne à Sylvie un rendez-vous, à Paris, quelques jours après. Ils ne savent rien l'un de l'autre. Sylvie ira à ce rendez-vous et Marc, par malheur, non. Il la cherchera et trouvera une autre, Sophie, sans savoir qu'elle est la soeur de Sylvie.

## A Most Wanted Man

USA/GB/D 2014 von Anton Corbijn. Mit Philip Seymour Hoffman, Robin Wright und Vicky Krieps. 122'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr. 21h30.

Issa Karpov schlägt sich illegal nach Hamburg durch. Zuflucht findet der russisch-stämmige Tschetschene in der islamischen Gemeinde der Hansestadt. Doch nach einiger Zeit fällt der mysteriöse Gast zunehmend auf. Schließlich verdichten sich die Intrigen um seine Person, in die immer mehr Leute mit hineingezogen werden. Auch der Leiter einer geheimen deutschen Spionageeinheit, Günther Bachmann, hat bereits ein Auge auf Karpov geworfen und beobachtet akribisch alle Vorkommnisse.

## Bodybuilder

F 2014 de Roschdy Zem. Avec Vincent Rottiers, Yolin François Gauvin et Marina Foïs. 104'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, di. 19h.

A Lyon, Antoine, vingt ans, s'est mis à dos une bande de petites frappes à qui il doit de l'argent. Fatigués de ses trafics en tous genres, sa mère et son grand frère décident de l'envoyer à Saint-Etienne chez son père, Vincent, qu'il n'a pas revu depuis plusieurs années. A son arrivée, Antoine découvre que Vincent tient une salle de musculation, qu'il s'est mis au culturisme et qu'il se prépare intensivement pour un concours de bodybuilding. Les retrouvailles entre le père et le fils, que tout oppose, sont difficiles et tendues.

## Elle l'adore

F 2013 de Jeanne Herry. Avec Sandrine Kiberlain, Laurent Lafitte et Pascal Demolon. 104'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. 21h.

Muriel est esthéticienne. Elle est bavarde, un peu menteuse, elle aime raconter des histoires souvent farfelues. Depuis 20 ans, Muriel est aussi la première fan du chanteur à succès Vincent Lacroix. Avec ses chansons et ses concerts, il occupe presque toute sa vie. Lorsque, une



## KINO | 12.09. - 16.09.

nuit, Vincent sonne à la porte de Muriel, sa vie bascule. Elle est entraînée dans eine histoire qu'elle n'aurait pas osé inventer.

### Hector and the Search for Happiness

CDN/D 2014 von Peter Chelsom.  
Mit Simon Pegg, Rosamund Pike und Toni Collette. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, So. 19h30.

Der leicht exzentrische, aber liebenswerte Psychiater Hector hat kein leichtes Leben. Obwohl er alles gibt, werden seine Patienten einfach nicht glücklich. Auch ist er sich nicht sicher, ob seine Beziehung zu Freundin Clara auf einem wirklich festen Fundament steht. So kommt der Tag, an dem Hector sein Leben grundsätzlich ändert. Er packt seinen Rucksack und geht auf die Suche nach dem wahren Glück. Ausgerüstet mit einer Menge Mut und geradezu kindlicher Neugier verlässt der Sinnsucher London und stürzt sich ins Abenteuer.

### Kaguyahime no monogatari

(Le conte de la princesse Kaguya)  
J 2014 film d'animation d'Isao Takahata. 137'. V.o., s.-t. fr. + nl.

Utopia, ma. 19h.

Kaguya, la « princesse lumineuse », est découverte dans la tige d'un bambou par des paysans. Elle devient très vite une magnifique jeune femme que les plus grands princes convoitent : ceux-ci vont devoir relever d'impossibles défis dans l'espoir d'obtenir sa main.

### Sin City: A Dame to Kill For

USA 2014 von Frank Miller und Robert Rodriguez. Mit Eva Green, Josh Brolin und Jessica Alba. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. 19h30.

Utopolis Kirchberg, Sa. 19h30.

Und wieder bricht die Nacht an in Basin City, so schwarz und undurchdringlich, dass sich nur die Mutigsten auf die Straße trauen. Dwight muss daran denken, was er alles verbockt hat und was er dafür geben würde, noch einmal von vorne anfangen zu können. Dann tritt seine schöne Ex-Freundin Ava auf den Plan. Sie brach ihm einst das Herz, als sie mit einem anderen verschwand. Nun bittet sie ausgerechnet ihn um Hilfe. Ihr Ehemann Damien Lord misshandelt sie brutal, lässt sie durch seinen skrupellosen Chauffeur Manute überwachen.

### The Trip to Italy

GB 2014 von Michael Winterbottom.  
Mit Steve Coogan, Rob Brydon und Rosie Fellner. 108'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. 19h.

Nach „The Trip“ sind Rob und Steve zurück, aber diesmal sind sie nicht in der ländlichen Gegend ihres Heimatlandes unterwegs, sondern reisen durch Italien, weil sie für eine Zeitung auf literarischen Spuren Ligurien und andere Landstriche des malerischen Mittelmeerlandes besuchen sollen.

### Tu veux ou tu veux pas

F 2014 de Tonie Marshall.  
Avec Sophie Marceau, Patrick Bruel et André Wilms. 87'. V.o.  
A partir de 12 ans.

Utopolis Belval, sa. 19h30.

Utopolis Kirchberg, ve. 19h30.

Lambert, sex addict repent, tente de se racheter une conduite en devenant... conseiller conjugal. Abstinenter depuis plusieurs mois, la situation se complique lorsqu'il recrute une assistante, la séduisante Judith, dont la sexualité débridée va très vite mettre ses résolutions à rude épreuve.

## programm

### A Thousand Times Good Night

NEW (Tusen ganger god natt)  
IRL/N/S 2014 von Erik Poppe.  
Mit Juliette Binoche, Nikolaj Coster-Waldau und Eve Macklin. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Für „Sin City: A Dame to Kill For“ haben Comicauteur Frank Miller und Trash-Regisseur Robert Rodriguez ihre Zusammenarbeit fortgesetzt - Vorpremiere am Freitag im Utopolis Belval und am Samstag im Utopolis Kirchberg.



Utopia, Fr. 16h30 + 19h30,  
Sa. 16h30 + 19h,  
So. - Di. 16h30 + 21h15.

Rebekka befindet sich immer an den gefährlichsten Orten der Welt. Der Grund liegt darin, dass sie Kriegsphotografin ist. Doch als die Sorge um ihr Leben in der Familie immer größer wird, muss sie sich entscheiden ...

### Boyhood

USA 2014 von Richard Linklater.  
Mit Patricia Arquette, Ellar Coltrane und Ethan Hawke. 165'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Le Paris, So. 20h30.

Orion, Mo. 20h.

Prabbeli, Di. 20h.

Starlight, Fr. 21h, So. 19h.

Sura, Sa. 20h30.

Utopia, Fr. 21h15, Sa. 21h30,  
So. 13h45 + 18h30, Mo. 21h,  
Di. 13h45.

Utopolis Kirchberg, Di. 11h30.

Das Leben des sechsjährigen Mason Jr. wird auf den Kopf gestellt, als seine Mutter Olivia mit ihm und seiner Schwester Samantha in ihre Heimat Texas zurückkehrt, um noch einmal das College zu besuchen. Dort bekommen die Kinder immerhin auch ihren Vater Mason Sr., der seit der Scheidung kaum für sie da gewesen ist, wieder öfter zu Gesicht. Mason Jr. muss sich mit seiner neuen Lebenssituation arrangieren. Doch die Männergeschichten von Olivia sorgen immer wieder für Probleme.

\*\*\* Sans doute le projet le plus fou du cinéma de ces dernières décennies, le film vaut chaque minute de ses presque trois heures de longueur. (lc)

### Clouds of Sils Maria

CH/D/F 2014 d'Olivier Assayas.  
Avec Juliette Binoche, Kristen Stewart, Chloë Grace Moretz. 124'.  
V.o. angl., s.-t. fr. + nl.  
A partir de 6 ans.

Utopia, Fr. 16h30, Sa. + So. 16h30 + 21h30, Mo. 15h45, Di. 15h45 + 18h45.

A dix-huit ans, Maria Enders a connu le succès au théâtre en incarnant Sigrid, jeune fille ambitieuse et au charme trouble qui conduit au suicide une femme plus mûre, Helena. Vingt ans plus tard, on lui propose de reprendre cette pièce, mais cette fois de l'autre côté du miroir, dans le rôle d'Helena...

\*\*\* Visuellement très simple et organisé, intellectuellement exigeant, « Clouds of Sils Maria » est à la hauteur de son titre ; comme les nuages qui traversent la vallée, ce film est le reflet de la vie (d'artiste) dans laquelle tout est opaque, jamais vraiment défini, insaisissable et éphémère. (Esther Fernandes Villela)

### Dawn of the Planet of the Apes

USA 2014 von Mat Reeves.  
Mit Gary Oldman, Keri Russell und Andy Serkis. 127'. Ab 12.

Kursaal, Di. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Fr. 18h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Di. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D:  
Fr., Mo. + Di. 12h + 22h, Sa. 22h  
(O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Zehn Jahre sind vergangen, seit ein freigesetztes Virus den Großteil der Menschheit ausgerottet hat. Der übrig gebliebene Rest haust in Ruinen und lebt ein zurückgezogenes Leben im Untergrund. Eine Expedition in die Wälder, angeführt von Malcolm, trifft auf das von Caesar angeführte Affenvolk. Malcolm und Ellie erwirken ein Friedensabkommen mit Caesar, das jedoch von kurzer Dauer ist.

### Dead Poets Society

REPRISE USA 1990 von Peter Weir.  
Mit Ethan Hawke, Robin Williams und Robert Sean Leonard. 128'.  
O.-Ton, fr. Ut. Ab 6.

Kinosch, Fr. 20h.

Todd Anderson kommt zu Beginn des Schuljahres 1959 an die traditionsbewusste Welton Academy, ein konservatives Internat für Jungen im US-Bundesstaat Vermont. Der schüchterne Todd besitzt keinerlei Selbstvertrauen und steht völlig im Schatten seines älteren Bruders, der einer der besten Absolventen der Schule war. Ebenfalls neu an der

KINO | 12.09. - 16.09.

# Programm in den regionalen Kinos ...

## BETTEMBOURG / LE PARIS

Boyhood  
Fading Gigolo  
Guardians of the Galaxy  
Ladri di biciclette  
Lola auf der Erbse  
The Expendables 3

## DIEKIRCH / SCALA

Die Biene Maja - Der Kinofilm  
Guardians of the Galaxy  
Lola auf der Erbse  
Magic in the Moonlight  
Planes: Fire & Rescue  
The Expendables 3

## DUDELANGE / STARLIGHT

Boyhood  
Dawn of the Planet of the Apes  
Die Biene Maja - Der Kinofilm  
Fading Gigolo  
Guardians of the Galaxy  
Les vacances du Petit Nicolas  
Lola auf der Erbse  
Lucy  
Magic in the Moonlight  
Planes: Fire & Rescue  
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?  
Rico, Oskar und die Tieferschatten  
The Expendables 3

## ECHTERNACH / SURA

Boyhood  
Die Biene Maja - Der Kinofilm  
Fading Gigolo  
Guardians of the Galaxy  
Lola auf der Erbse  
Lucy  
Magic in the Moonlight  
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

## ESCH / ARISTON

Die Biene Maja - Der Kinofilm  
Guardians of the Galaxy  
Hercules

## ESCH / KINOSCH

Dead Poets Society  
Good Morning Vietnam

## GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Fading Gigolo  
The Expendables 3

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Die Biene Maja - Der Kinofilm  
Guardians of the Galaxy  
Hercules  
Planes: Fire & Rescue  
The Expendables 3

## RUMELANGE / KURSAAL

Dawn of the Planet of the Apes  
Die Biene Maja - Der Kinofilm  
Guardians of the Galaxy  
Hercules  
Into the Storm  
Lucy  
Planes: Fire & Rescue  
Rico, Oskar und die Tieferschatten  
The Expendables 3

## TROISVIERGES / ORION

Boyhood  
Fading Gigolo  
Lola auf der Erbse  
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?  
Sex Tape  
The Expendables 3

## WILTZ / PRABELLI

Boyhood  
Dawn of the Planet of the Apes  
Die Biene Maja - Der Kinofilm  
Guardians of the Galaxy  
Les vacances du Petit Nicolas  
Lola auf der Erbse  
Lucy  
Magic in the Moonlight  
Planes: Fire & Rescue

Schule ist der Englischlehrer John Keating, selbst einst Schüler von Welton. Sein Unterricht verblüfft die Schüler schon in der ersten Stunde.

## Deliver Us from Evil

USA 2014 von Scott Derrickson.  
Mit Eric Bana, Édgar Ramírez und Olivia Munn. 119'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. - So. 21h30, Di. 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 22h, Sa. auch 24h.

Ralph Sarchie vom New Yorker Police Departement hat die Finsternis des Verbrechens auf den Straßen der südlichen Bronx kennen gelernt. Er wird auf eine Reihe von Verbrechen angesetzt, die so unerklärlich wie brutal sind. Zu allem Überfluss hat er auch noch mit privaten Problemen in der Beziehung zu seiner Frau und deren Tochter zu kämpfen. Um Licht ins Dunkel der Ermittlungen zu bringen, tut sich Sarchie mit dem unkonventionellen Priester Mendoza zusammen, der auch vor dem Einsatz von Exorzismus nicht zurückschreckt.

## Die Biene Maja - Der Kinofilm

**NEW** D/AUS, Animationsfilm von Alexs Stadermann und Simon Pickard. 78'. O-Ton.

Ariston, Fr. 14h30, Sa., So. + Di. 15h, 3D: Fr. - So. + Di. 16h30.

Ciné Waasserhaus, Fr. - So. 14h + 15h30, Di. 15h + 16h30.

Kursaal, Fr. 15h15, So. 15h, Di. 14h + 15h30.

Prabbeli, 3D: Sa. 17h, Di. 14h30.

Scala, 3D: Sa. 14h30, So. 17h.

Starlight, 3D: Fr. + So. 14h, Sa. 16h, Mo. 15h.

Sura, 3D: Fr. + So. 16h.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h30 + 17h.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h + 14h, Sa. + So. 14h, 3D: Fr. - Di. 17h.

Die Biene Maja widersetzt sich allen Regeln des Bienenstocks und bringt die Ordnung der Arbeitsgesellschaft mit ihrem Entdeckergeist mächtig durcheinander. Als eines Tages das Gelee Royale gestohlen wird verdächtigt die königliche Ratgeberin Gunilla nicht nur die Hornissen, sondern erklärt Maja zu deren Verbündeter. Aber so leicht gibt sich die mutige kleine Biene nicht geschlagen.

## Doktorspiele

D 2014 von Marco Petry.  
Mit Merlin Rose, Oliver Korittke und Ella Maria Gollmer. 96'. O-Ton. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. 14h30, 17h + 19h30, Sa. 14h30, 17h + 22h, So. 14h30 + 17h, Mo. 14h30, 17h + 20h15, Di. 14h30 + 17h.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 17h + 22h, Sa. + Mo. 14h30, 17h + 22h, Sa. auch 0h15.

Der 16-jährige Andi wird zu Beginn der Sommerferien von seinem heimlichen Schwarm Katja auf eine Party eingeladen. Die junge Frau ist jedoch in Bobby verliebt, dessen Unterleib, wie Andi aus dem gemeinsamen Gruppen-Duschen nach dem Fußball-Training weiß, einige beeindruckende Attribute vorzuweisen hat.

## Enemy

CDN/E 2014 von Denis Villeneuve.  
Mit Jake Gyllenhaal, Mélanie Laurent und Sarah Gadon. 90'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h30.

Geschichtsprofessor Adam führt ein karges, langweiliges Leben zwischen Vorlesungen, Korrekturen und lieblosem Sex mit Freundin Mary. Doch eines Tages macht er in einem alten Independentfilm eine erstaunliche Entdeckung: Er sieht einen Schauspieler, der ihm exakt gleicht. Nachdem er den Gedanken an seinen Doppelgänger nicht loswird, fasst Adam den Entschluss, ihn aufzuspüren und herauszufinden, was es mit ihm auf sich hat.  
Siehe Filmflop S. 19.

## Fading Gigolo

USA 2014 von und mit John Turturro.  
Mit Woody Allen und Sharon Stone. 90'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Mo. 19h.

Le Paris, Sa. 20h30.

Orion, Di. 20h.

Starlight, Fr. + Sa. 19h, So. 16h, Mo. 20h45, Di. 18h30.

Sura, So. 18h15.

Die mittellosen Freunde Fioravante und Murray haben eine geniale Geschäftsidee: Murray vermittelt seinen Kumpel an seine Hautärztin Dr. Parker, die zusammen mit ihrer Geliebten Selima einen flotten Dreier ausprobieren möchte. Um also ihren Buchladen vor dem finanziellen Ruin zu bewahren, tauchen beide als „Bongo“ und „Virgil“ in die Welt der Prostitution ab, wobei Murray für die Organisation der Treffen zuständig ist und Fioravante den feurigen Liebhaber gibt.

www.astm.lu

d'solidarité:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

**astm**  
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE



## KINO | 12.09. - 16.09.

✖ La quatrième occasion pour Turturro de se retrouver à la fois devant et derrière la caméra n'a malheureusement pas complètement réussi. (lc)

**Gemma Boveri**

**NEW** F 2014 d'Anne Fontaine. Avec Fabrice Luchini, Gemma Arterton et Jason Flemyng. 99'. V.o. A partir de 6 ans.

**Utopia, ve. 14h, 17h15 + 19h, sa. + di. 14h, 17h15 + 19h30, lu. 14h, 17h15 + 21h30, ma. 14h, 17h + 21h45.**

Martin est un ex-bobo parisien reconverti plus ou moins volontairement en boulanger d'un village normand. De ses ambitions de jeunesse, il lui reste une forte capacité d'imagination, et une passion toujours vive pour la grande littérature, celle de Gustave Flaubert en particulier. On devine son émoi lorsqu'un couple d'Anglais, au nom étrangement familier, vient s'installer dans une fermette du voisinage.

**Good Morning Vietnam**

**REPRISE** USA 1998 de Barry Levinson. Avec Robin Williams, Forest Whitaker, Thung Than Tran. 121'. V.o., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

**Kinosch, Sa. 20h.**

1965, Saigon. Un nouveau disc-jockey débarque au Vietnam pour animer la radio des forces armées et distraire les soldats. Son ton frais et irrévérencieux le rend vite populaire chez les militaires.

**Guardians of the Galaxy**

USA 2014 Animationsfilm von James Gunn. Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 122'. Ab 12.

Zwei Snobs auf der Suche nach gutem Essen in Italien: „The Trip to Italy“ von Michael Winterbottom verspricht kulinarischer Hochgenuss ummantelt von seichter Komödie. Vorpremiere am Freitag im Utopia.



**Ariston, Fr. - So. + Di. 18h (dt. Fass.).**

**Ciné Waasserhaus, Fr. - So. 18h45, Mo. 17h30 (dt. Fass.).**

**Kursaal, Sa. 16h30, So. 20h30 (dt. Fass.).**

**Le Paris, 3D: Fr. 20h30 (dt. Fass.).**

**Prabbeli, 3D: So. 20h (dt. Fass.).**

**Scala, 3D: Sa. + Mo. 20h (dt. Fass.).**

**Starlight, 3D: Fr. 18h45, Sa. + So. 16h, Mo. + Di. 18h30 (dt. Fass.).**

**Sura, 3D: Sa. 18h15, Di. 20h30 (dt. Fass.).**

**Utopolis Belval, Fr. + So. 21h45, Sa. 21h30, Di. 20h15 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr. + So. 14h + 19h, Sa. 14h, 16h30 + 19h, Mo. 14h, 16h30 + 20h, Di. 14h + 16h30 (dt. Fass.), ve. + di. 16h30 (v. fr.).**

**Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 14h, 17h, 19h30 + 22h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr. - Di. 14h30 + 17h (dt. Fass.).**

Peter Quill, der als Kind von Außerirdischen entführt wurde, hält sich für den größten Outlaw der Galaxie und nennt sich hochtrabend Star-Lord. Doch nachdem er eine geheimnisvolle Kugel gestohlen hat, steckt er plötzlich so richtig im Schlamassel, wird er das Opfer einer unerbittlichen Kopfgeldjagd. ✖✖✖ Atemberaubend in Szene gesetztes und mit reichlich packendem Humor gespicktes 3D-Weltraum-Aktionspektakel, das die Zuschauer förmlich an den Kinosessel fesselt. (cat)

**Hercules**

USA 2014 von Brett Ratner. Mit Dwayne Johnson, John Hurt und Ian McShane. 98'. Ab 16.

**Ariston, Fr. - So. + Di. 20h15 (dt. Fass.).**

**Ciné Waasserhaus, Fr. + So. 21h, Di. 19h45 (dt. Fass.).**

**Kursaal, Fr. 20h30, Sa. 18h45 (dt. Fass.).**

**Utopolis Belval, Fr. + So. 19h30 + 22h, Sa. 19h30, Mo. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 17h (dt. Fass.).**

**Utopolis Kirchberg, 3D: Fr., Sa., Mo. + Di. 16h30 + 19h30, So. 16h30 + 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr., So. + Di. 14h30 (dt. Fass.).**

Trotz seiner göttlichen Abstammung und seiner außergewöhnlichen Stärke führt Hercules ein Leben voller Entbehrungen. Wegen einer verbotenen Liebe zum Sklaven gemacht musste er zwölf Aufgaben erfüllen, bevor er frei kam. Mit fünf Mitstreitern zieht er durch die Lande - und für die beste Bezahlung als Söldner in den Kampf. Schließlich bekommt er einen Auftrag, der sein Leben auf Erden für immer verändern wird.

**Hippocrate**

F 2014 de Thomas Lilti. Avec Vincent Lacoste, Rêda Kateb et Jacques Gamblin. 102'. V.o. A partir de 6 ans.

**Utopolis Kirchberg, sa. - ma. 19h.**

Benjamin va devenir un grand médecin, il en est certain. Mais pour son premier stage d'interne dans le service de son père, rien ne se passe comme prévu. La pratique se révèle plus rude que la théorie. La responsabilité est écrasante, son père est aux abonnés absents et son collègue interne, Abdel, est un médecin étranger plus expérimenté que lui. Benjamin va se confronter brutalement à ses limites, à ses peurs, celles de ses patients, des familles, des médecins, et du personnel.

**How to Train Your Dragon 2**

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.

**Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h (dt. Fass.).**

**Utopolis Kirchberg, Sa. + Mo. 14h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 14h (dt. Fass.).**

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahn.

**If I Stay**

**NEW** USA 2014 von R.J. Cutler. Mit Chloë Grace Moretz, Mireille Enos und Liana Liberato. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopolis Belval, Fr. - So. 14h, 16h30, 19h + 21h30, Mo. + Di. 14h, 16h30 + 20h30.**

**Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 14h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. + So. 14h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h.**

Mia Hall muss sich zwischen Karriere und Liebe entscheiden. Soll die hochbegabte Cellistin ein Musikstudium an der Juilliard School aufnehmen? Für ihre große Liebe Adam, den Sänger einer aufstrebenden Indie-Rockband, bliebe dann keine Zeit mehr. Doch dann wird ein unbeschwerter Familienausflug durch einen Unfall zu einem alles verändernden Einschnitt. Einige bange Stunden bleibt offen, ob die junge Frau ihre Verletzungen überleben wird. Schließlich fällt sie ins Koma.

**Into the Storm**

USA 2014 von Steven Quale. Mit Sarah Wayne Callies, Richard Armitage und Jeremy Sumpter. 89'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Kursaal, Fr. 18h45.**

In kürzester Zeit jagen mehrere Tornados über die Kleinstadt Silverton hinweg und richten erheblichen Schaden an. Doch das Schlimmste steht den Einwohner noch bevor. Die gehen jedoch sehr unterschiedlich mit dieser beunruhigenden Ankündigung um: Die meisten suchen Schutz in Häusern und Kellern, doch eine kleine Gruppe macht sich in der Hoffnung das perfekte Foto schießen zu können auf die Jagd nach dem Hurrikan, der die vielen Tornados ausgelöst hat.

**Jimmy's Hall**

USA 2014 von Ken Loach. Mit Barry Ward, Simone Kirby et Andrew Scott. 109'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopia, Fr. - So. 14h30 + 19h, Mo. 14h + 21h45, Di. 14h + 21h.**

Jimmy, der die letzten zehn Jahre im amerikanischen Exil verbracht hat, kehrt nach Hause zurück - zum Entzücken seiner Mutter und vieler anderer Bewohner der abgelegenen Gegend, aber auch zum Gram einiger rechtspopulistischer Bewohner und des örtlichen Priesters. War es doch Jimmy, der damals, bevor er fliehen musste, eine Gemeindehalle eröffnete in der jeder willkommen war. Und zwar nicht nur zum Tanzen, sondern auch zum kostenlosen Unterricht in



KINO | 12.09. - 16.09.

verschiedenen Künsten. Spaß und Bildung in Eigenregie und ganz ohne die Kirche? Das ist ja ... das ist ja ... Kommunismus!

✖✖ Jimmy ist ein tragischer Held, ein echter Loach-Held der Arbeiterklasse: warmherzig und voller Lebensfreude und Gerechtigkeitsempfinden. Damit hat Loach seinem Filmgenre, ob gewollt oder nicht, ein Denkmal gesetzt. (avt)

### Kis uykusu

(Winter Sleep) T/F/D 2014 von Nuri Bilge Ceylan. Mit Haluk Bilginer, Melisa Sözen und Demet Akbag. 196'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. + Sa. 13h45, So. 21h, Mo. 13h45 + 18h15.

Der pensionierte Schauspieler Aydin betreibt ein kleines Hotel in der Einsamkeit Zentralanatoliens. Hier lebt er gemeinsam mit seiner Frau, von der er sich emotional komplett distanziert hat, und seiner Schwester. In der Stille gibt es viel Zeit zum Nachdenken, was unter den Beteiligten zu Konflikten führt ... Voir article p. 14.

### Ladri di biciclette

REPRISE (Le voleur de bicyclette) I 1948 de Vittorio De Sica.

Avec Lamberto Maggiorani et Enzo Staiola. 88'. V.o., s.-t. fr.

Le Paris, ma. 20h.

Un ouvrier se voit offrir une place de colleur d'affiches qui le sauvera de la misère. Il lui faut pour cela acheter une bicyclette. Il vend tout ce qui est vendable et acquiert son vélo ; on le lui vole. Accompagné de son petit

garçon, il se met à la recherche de son voleur et de sa bicyclette. Mais il se heurte alors à l'égoïsme, à la malveillance et à l'indifférence.

### Les combattants

F 2014 de Thomas Cailley. Avec Adèle Haenel, Kévin Azaïs et Antoine Laurent. 98'. V.o. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. 14h + 21h30, sa. 14h + 21h45, di. 14h, lu. 13h45 + 19h30, ma. 13h45 + 21h15.

Entre ses potes et l'entreprise familiale, l'été d'Arnaud s'annonce tranquille... jusqu'à sa rencontre avec Madeleine, aussi belle que cassante, bloc de muscles tendus et de prophéties catastrophiques. Il ne s'attend à rien ; elle se prépare au pire. Jusqu'où la suivre alors qu'elle ne lui a rien demandé ? C'est une histoire d'amour. Ou une histoire de survie. Ou les deux.

### Les vacances du Petit Nicolas

F 2014 de Laurent Tirard. Avec Valérie Lemercier, Kad Merad et Francis Perrin. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Prabbeli, di. 17h.

Starlight, di. 14h, lu. 15h.

Utopolis Kirchberg, ve. - lu. 17h.

Le petit Nicolas et sa famille prennent la route en direction de la mer. Sur la plage, Nicolas se fait vite de nouveaux copains : Blaise, qui n'est pas en vacances parce qu'il vit ici, Fructueux, qui aime tout, même le poisson, Djodjo, qui ne parle pas comme eux parce qu'il est anglais, Crépin, qui pleure tout

le temps, et Côme, qui veut toujours avoir raison. Mais Nicolas fait aussi la connaissance d'Isabelle, à qui il croit que ses parents veulent le marier de force. Les quiproquos s'accumulent, et les bêtises commencent.

### Lola auf der Erbse

D 2014 von Thomas Heinemann. Mit Tabea Hanstein, Christiane Paul und Tobias Oertel. 90'. O.-Ton. Ab 6.

Le Paris, So. 16h.

Orion, So. 17h.

Prabbeli, So. 14h30.

Scala, Sa. 17h.

Starlight, Sa. 14h, Di. 15h.

Sura, Sa. 16h.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h30.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h + 14h, Sa. + So. 14h.

Lola ist elf Jahre alt und lebt mit ihrer Mutter Loretta auf der „Erbse“, einem in die Jahre gekommenen, aber wunderschönen Hausboot. Hier könnte sie eigentlich eine unbeschwerte Kindheit verbringen. Doch seit ihr Vater das Boot verließ, kapselt sie sich immer öfter in ihrer Traumwelt ab und wird mehr und mehr zur Außenseiterin. Zu allem Überfluss schleppt Lolas Mutter dann auch noch einen neuen Freund an, den an sich netten Tierarzt Kurt. Doch weil sie ihren Vater vermisst, lässt Lola nichts unversucht, um die Beziehung der beiden zu sabotieren.

### Lucy

F 2014 von Luc Besson. Mit Scarlett Johansson, Analeigh Tipton und Morgan Freeman. 89'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Kursaal, So. 18h30, Mo. 20h.

Prabbeli, Sa. + Mo. 20h.

Starlight, Sa. 21h, Di. 20h45.

Sura, Fr. 20h30, Di. 18h15.

Utopolis Belval, Fr. 19h30, Sa. + So. 19h30 + 22h, Mo. 20h15.

Utopolis Kirchberg, Fr. 16h30, 19h + 22h, Sa. - Mo. 16h30, 19h + 21h30, Di. 17h, 19h30 + 21h30, Sa. auch 0h15.

Nach einer durchfeierten Nacht bemerkt Lucy beim Aufwachen eine frisch genähte Schnittwunde an ihrem Bauch. Bald erfährt sie, dass ihr ein Paket mit geheimnisvollen Rauschmitteln eingesetzt wurde - das sie nun für Gangster transportieren soll. Doch der Kurierdienst schlägt fehl, die Droge gerät in Lucys Blutbahn. Wie durch ein Wunder kommt sie dabei nicht ums Leben und entwickelt stattdessen ungeahnte Kräfte.

✂ Besson a eu une bonne intuition mais la mise en oeuvre demeure bien maladroite. L'évolution de Lucy laisse sceptique ; son personnage manque cruellement de cohérence. (Esther Fernandes Villela)

### Magic in the Moonlight

USA 2014 von Woody Allen. Mit Colin Firth, Emma Stone und Marcia Gay Harden. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Prabbeli, Fr. 20h30, Mo. 18h.

Scala, So. 20h.

Starlight, Fr. + Sa. 21h, So. 19h.

Sura, So. + Mo. 20h30.

Utopia, Fr. + Sa. 16h45, 19h30 + 21h30, So. 16h45 + 19h30, Mo. 16h30, 19h + 21h15, Di. 16h30 + 19h.

Der angesehene Illusionist Stanley wird in den 1920er Jahren an die Côte d'Azur beordert, um dort einen Schwindel aufzudecken: An der französischen Mittelmeerküste treibt die vermeintliche Wahrsagerin Sophie ihr Unwesen und zieht mit ihren Prophezeiungen den Reichen und Schönen das Geld aus den prallgefüllten Taschen. Um den mysteriösen Fall zu lösen, muss sich der englische Gentleman in das ausschweifende Leben der dekadenten Oberschicht stürzen.

✂ Sorgfältig durchkomponierte romantische Komödie, die in trügerischer Figurenkonstellation, Wortwitz und dem Clou am Ende fast schon an die Dramen Shakespeares erinnert. (avt)

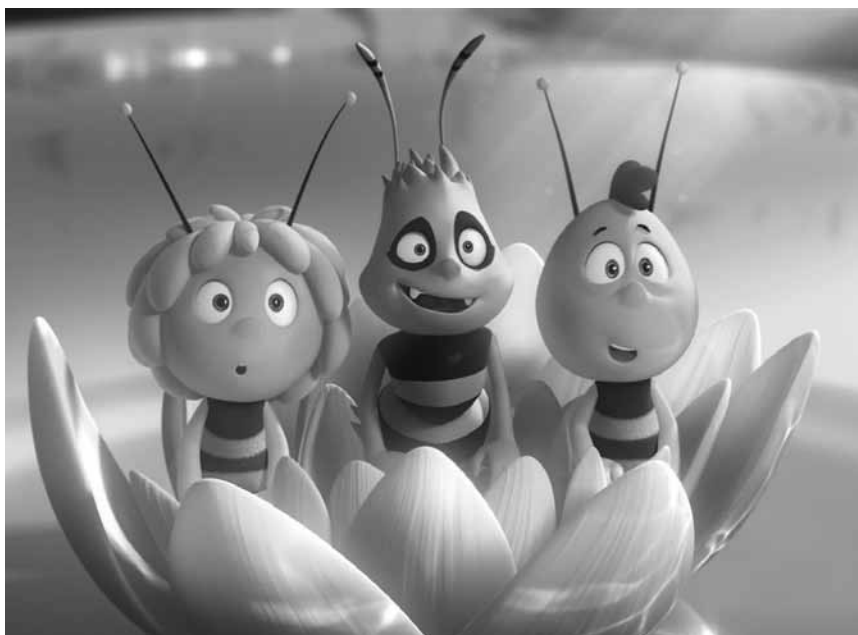
### Maps to the Stars

USA 2014 von David Cronenberg. Mit John Cusak, Robert Pattinson und Julianne Moore. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Di. 18h30.

Der 13-jährige Kinderstar Benjie Weiss lebt mit seiner Familie in Hollywood. Während seine Mutter Christina ihn tatkräftig bei seiner Karriere unterstützt, arbeitet Vater Stafford als Psychoanalytiker. Seine neueste Patientin Havana ist Schauspielerin und wird vom Geist ihrer Mutter heimgesucht. Das vierte Mitglieder der Familie ist Agatha, die erst vor kurzem wegen kriminellem Brandstiftungstrieb aus einer Heilanstalt entlassen wurde.

✂ Dans son dernier film, David Cronenberg célèbre une approche aussi psychédélique que brutale de la vacuité hollywoodienne, une machine à rêver devenue cauchemardesque. Et réussit un film qu'on n'est pas près d'oublier. Âmes sensibles s'abstenir tout de même. (Ic)



KINO | 12.09. - 16.09.

**My Sweet Pepper Land**

F/D/T 2014 von Hiner Saleem.  
Mit Golshifteh Farahani, Korkmaz Arslan und Suat Usta. 94'.  
O.-Ton, fr. Ut. Ab 6.

Utopia, So. 21h30.

Baran, ein kurdischer Held aus dem Unabhängigkeitskrieg, ist Sheriff in der Hauptstadt Erbil. Aber nun, in Friedenszeiten, fühlt er sich nutzlos und lässt sich in einem kleinen Dorf stationieren, nahe den Grenzen zu Irak, Iran und der Türkei. Das Gebiet ist gesetzlos, gezeichnet vom Handel mit Drogen, Alkohol und illegalen Medikamenten - beherrscht wird es vom korrupten Aziz Aga. Baran denkt jedoch nicht daran, sich dem Herrscher zu beugen. Stattdessen tut er sich mit Govend zusammen, der Lehrerin des Dorfes, die von den Bewohnern abgelehnt wird.

**Party Girl**

F 2014 de Marie Amachoukeli, Claire Burger et Samuel Theis.  
Avec Angélique Litzenburger, Joseph Bour et Mario Theis. 95'. V.o.  
A partir de 12 ans.

Utopia, ve. 16h30 + 22h, sa. + ma. 16h30, di. 16h30 + 21h30, lu. 16h30 + 19h.

Angélique a soixante ans. Elle aime encore la fête, elle aime encore les hommes. La nuit, pour gagner sa vie, elle les fait boire dans un cabaret à la frontière allemande. Avec le temps, les clients se font plus rares. Mais Michel, son habitué, est toujours amoureux d'elle. Un jour, il lui propose de l'épouser.

FILMFLOP

**Enemy**

Das 2002 erschienene „O Homem Duplicado“ von José Saramago ist wahrlich nicht sein einfachstes Buch. Und so wird die Verfilmung dessen Vielschichtigkeit keinesfalls gerecht. Trotz der streckenweise gelungenen Dramaturgie, den in düsteren, gelbstichigen Farben gehaltenen Bildern und einem hervorragenden Jake Gyllenhaal, lässt der abrupte und kryptische Schluss das Publikum dann doch eher ratlos vor dem Abspann zurück.

Im Utopolis Kirchberg.

Karin Enser



**Planes: Fire & Rescue**

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Roberts Gannaway. 83'.

Ciné Waasserhaus, Fr. - So. 17h, Di. 18h (dt. Fass.).

Kursaal, Fr. 16h45, So. 16h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, 3D: So. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h30 + 17h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, ve. + lu. 12h + 14h30, sa. + di. 14h30, ma. 12h (v. fr.), 3D: Fr. - Di. 14h30 (dt. Fass.).

Dusty ist ein Flugrennstern auf dem Höhepunkt seiner Karriere. Doch als er erfährt, dass sein Motor beschädigt ist und der Defekt dazu führen könnte, dass er nie wieder Rennen fliegen kann, geht er zur fliegenden Feuerwehr. Dusty arbeitet von nun an mit dem erfahrenen Rettungshubschrauber Blade Ranger und dessen furchtlosem Team zusammen. Gemeinsam versuchen sie, einen massiven Waldbrand zu löschen.

**Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?**

F 2013 de Philippe de Chauveron.  
Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. V.o.  
A partir de 6 ans.

Orion, ve. 20h.

Starlight, sa. 19h, lu. 20h45.

Sura, ve. + lu. 18h15.

Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 19h30.

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un Chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

XX Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

**Rico, Oskar und die Tieferschatten**

D 2014, Kinderfilm von Neele Leana Vollmar. Mit Karoline Herfurth, Juri Winkler und Anton Petzold. 96'. O.-Ton.



Ein indisches Restaurant eröffnet in der französischen Provinz, das ist die Voraussetzung für Lasse Halmströms „The Hundred Foot Journey“, neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

Kursaal, So. 14h45.

Starlight, Sa. 14h, Di. 15h.

Utopia, Fr., So. + Di. 14h30.

Rico, selbsterklärtes tiefbegabtes Kind, trifft beim Sammeln von Fundstücken vor seinem Haus den kleinen Oskar. Der hochbegabte Junge, der zur Sicherheit immer einen Helm trägt, wird bald zum neuen Freund von Rico. Dessen Mutter muss zu ihrem schwerkranken Bruder fahren und Rico schweren Herzens alleine lassen. Darüber ist der gar nicht traurig, sondern freut sich auf das vereinbarte Treffen mit Oskar. Doch der taucht nicht auf.

**Saphirblau**

D 2014 von Felix Fuchssteiner und Katharina Schöde.  
Mit Maria Ehrich, Jannis Niewöhner und Peter Simonischek. 116'. O.-Ton.  
Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 14h30.

Gwendolyn Shepherd hat noch immer Schwierigkeiten, sich im 18. Jahrhundert zurechtzufinden. Dabei gibt es allen Grund, rasch die damaligen Umgangsformen zu lernen. Auf einer Soiree will sie zusammen mit ihrem Freund Gideon Kontakt zum Grafen von Saint Germain aufnehmen. Der ist einer der zwölf Zeitreisenden, dessen Blut in den geheimen Chronographen eingelesen werden muss. Doch der Adlige entpuppt sich als fieser Bösewicht und nimmt beide kurzerhand gefangen. Allerdings ist das nicht das einzige Problem des Pärchens.

**Sex Tape**

USA 2014 von Jake Kasdan.  
Mit Cameron Diaz, Jason Segel und Rob Corddry. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.  
Ab 12.

Orion, So. 20h.

Utopolis Belval, Fr. 22h, Sa. + So. 19h, Mo. 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h30, 19h + 21h30.

Was anfangs nach der nie enden wollenden Romanze aussieht, verkommt nach einigen Jahren schnell zur pflichtbewussten Routine: So ergeht es auch Annie und Jay, bei denen nach zehn Jahren Ehe und zwei Kindern kein Feuer mehr im Bett aufkommen will. Um dem Ganzen wieder etwas Schwung zu verleihen, entscheidet sich das Paar für eine unkonventionelle Methode.

**The Expendables 3**

USA 2014 von Patrick Hughes.  
Mit Sylvester Stallone, Jason Statham und Jet Li. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.  
Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Sa. 21h, Mo. 19h45.

Cinémaacher, Di. 20h.

Kursaal, Sa. 20h30.

Le Paris, Mo. 20h30.

Orion, Sa. 20h.

Scala, Fr. 20h.

Starlight, Fr. 16h, Mo. 18h30.

Utopolis Belval, Sa. + So. 22h, Di. 20h15.

Utopolis Kirchberg, Fr. 19h + 21h30, Sa. + Di. 22h, So. + Mo. 19h30 + 22h.



KINO | 12.09. - 16.09.

Barney Ross, Lee Christmas und ihr Team stehen vor ihrer größten Herausforderung: Conrad Stonebanks, einstiger Mitgründer der Expendables, will der Truppe den Garaus machen. Barney betrachtet die aktuellen Pläne des Fieslings mit Argwohn.

**The Grand Budapest Hotel**  
USA 2013 von Wes Anderson.  
Mit Ralph Fiennes, Edward Norton und Tilda Swinton. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.  
**Utopia, Sa. 21h15.**

Als der junge Zero Mustafa im Hotel als Angestellter anfängt, entwickelt sich zwischen ihm und dem Hausmeister Gustav eine enge Freundschaft. Zeitgleich werden die beiden mit Mord und Kunstdiebstahl konfrontiert.  
■■■ Wer sich auf Wes Andersons Spiel einlässt, hat einen Heidenspaß. (Claire Barthelemy)

**The Hundred-Foot Journey**  
**NEW** IND/USA von Lasse Hallström.  
Mit Helen Mirren, Om Puri, Manish Dayal. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.  
**Utopolis Belval, Fr. - So. 16h30, 19h + 21h30, Mo. + Di. 16h30 + 20h15.**

**Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. + So. 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h.**  
Der junge Hassan Kadam hat ein außergewöhnliches Talent fürs Kochen. Als er gemeinsam mit seinem Vater und seinen beiden Geschwistern sein Heimatland Indien verlässt landet die Familie in in Südfrankreich. Dort möchte der Papa ein indisches Restaurant eröffnen - mit Hassan als Chefkoch. Doch als Madame Mallory, die Besitzerin eines nahegelegenen Sternerestaurants davon Wind bekommt, beginnt ein erbitterter Konkurrenzkampf.

**The Salvation**  
DK/GB 2014 von Kristian Levring.  
Mit Mads Mikkelsen, Eva Green und Jeffrey Dean Morgan. 89'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.  
**Utopolis Kirchberg, Sa. - Di. 21h30.**

1871: Der dänische Auswanderer Jon ist überglücklich, dass endlich seine Frau Marie und sein 10 Jahre alter Sohn Kresten zu ihm und seinem Bruder Peter nachziehen. Doch schon kurz nach ihrer Ankunft werden sie von Banditen getötet, die daraufhin von Jon erschossen werden. Einer der Toten ist allerdings der kleine Bruder des gefürchteten Bandenanführers Delarue. Der terrorisiert die Gegend, erpresst alle Ortschaften und ist nun auf Rache aus.

**Tinkerbell and the Fairy Pirate**  
USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Peggy Holmes. 76'. Dt. Fass. Für alle.  
**Utopia, Sa. + Mo. 14h30.**

Die Fee Zarina entwendet den wichtigsten Feenstaub aus dem Tal der Feen und übergibt diesen an den gefährlichen Skull Rock Piraten und verbündet sich mit diesem aus einem Missverständnis heraus. Tinkerbell und ihre Freundinnen machen sich nun auf in ihr größtes Abenteuer um den Feenstaub wieder an seinen richtigen Platz zu bringen.

**Ugly**  
IND 2013 von Anurag Kashyap.  
Mit Ronit Roy, Tejaswini Kolhapure und Rahul Bhat. 126'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.  
**Utopia, Mo. 18h30.**

Ein 10-jähriges Mädchen verschwindet, als es einen Tag mit ihrem alleinerziehenden Vater in der Stadt verbringt. Das vermisste Kind löst eine Kette dramatischer Ereignisse aus, in die unter anderem ein drogenabhängiger Polizist mit Allmachtsfantasien verstrickt ist.  
■■■ Anurag Kashyap trace sa route depuis longtemps hors des canons de Bollywood et signe là un film sombre et haletant. Une oeuvre majeure que ne traverse cependant aucune lueur d'espoir. (ft)

CINÉMATHÈQUE 12.09. - 19.09.



Un film qu'on ne peut pas refuser : « The Godfather : Part 2 », jeudi à la Cinémathèque.

cinémathèque

**Intolerable Cruelty**  
USA 2003 de Joel & Ethan Coen.  
Avec George Clooney, Catherine Zeta-Jones et Geoffrey Rush. 100'. V.o., s.-t. fr.  
**Ven, 12.9., 20h30.**

Expert en divorces, Miles Massey est l'avocat qu'on s'arrache. Il est immensément riche mais s'ennuie. Lors d'une affaire, il tombe amoureux d'une belle aventurière experte en arnaques matrimoniales. S'ensuit une succession de coups de théâtre et coups fourrés.

**Don't Look Now**  
GB/I 1973 de Nicholas Roeg.  
Avec Julie Christie et Donald Sutherland. 112'. V.o., s.-t. fr.  
D'après Daphne du Maurier.  
**Lun, 15.9., 20h30.**

Après la mort par noyade de leur fille, les Baxter se rendent à Venise où John doit superviser la restauration d'une église. Laura rencontre deux vieilles femmes dont l'une, médium, lui affirme que leur fille est toujours avec ses parents et qu'un grave danger menace John...

**Stockholm**  
E 2013 de Rodrigo Sorogoyen.  
Avec Aura Garrido, Lorena Mateo et Javier Pereira. 90'. V.o., s.-t. fr.  
**Mar, 16.9., 20h30.**

Lors d'une soirée, tu croises une fille et tu tombes amoureux. Tu le lui dis mais elle ne te croit pas. Tu insistes et parviens à rester avec elle le reste de la nuit. Mais que se passe-t-il si au petit matin elle n'est plus la fille qu'elle semblait être ? Lors d'une soirée s'approche le beau parleur typique qui dit qu'il est tombé amoureux de toi. Tu lui demandes de partir mais il insiste et tu passes finalement la nuit avec lui. Mais que

se passe-t-il si au petit matin il n'est plus le garçon qu'il semblait être ?

**The Godfather II**  
USA 1974 de Francis Ford Coppola.  
Avec Al Pacino, Robert De Niro et Robert Duvall. 200'. V.o., s.-t. fr. + all.  
**Mer, 17.9., 20h30.**

Michael Corleone a succédé à son père Vito à la tête de la famille. Il dirige les affaires des Corleone d'une main implacable, en éliminant ses ennemis les uns après les autres. Mais en tentant en vain de ressembler à son père, il ne fera preuve que d'une autorité dévastatrice qui peu à peu l'éloignera des personnes qu'il aime.

**Las Brujas de Zugarramurdi**  
E 2013 d'Alex de la Iglesia.  
Avec Hugo Silva, Mario Casas et Pepón Nieto. 112'. V.o., s.-t. fr.  
**Jeu, 18.9., 20h30.**

En plein jour, un groupe d'hommes braque un magasin d'or de la Puerta del Sol à Madrid. José, père divorcé en plein conflit avec son ex-femme, Tony, son complice, sex-symbol malgré lui, Manuel, chauffeur de taxi embarqué contre son gré dans l'aventure, et Sergio, le fils de José, partent en cavale. Objectif : atteindre la France en échappant à la police... Mais arrivé près de la frontière française, dans le village millénaire de Zugarramurdi, le groupe va faire la rencontre d'une famille de sorcières.

**Con la pata quebrada**  
E 2013, documentaire de Diego Galán. 82'. V.o. s.-t. fr.  
**Ven, 19.9., 20h30.**

Des années 1930 à nos jours, une chronique sur la représentation de la femme dans le cinéma espagnol. Une manière aussi de revisiter l'histoire de l'Espagne et plus particulièrement celle de l'évolution féminine.

## AVIS

## COURS DU SOIR ET DU SAMEDI AU CENTRE NATIONAL DE FORMATION PROFESSIONNELLE CONTINUE ESCH-SUR-ALZETTE

	Contenu	Durée/Date	Coût	Fréquence
<b>Nouvelle offre :</b> →	<b>Formation DAP électricien en cours du soir (Classe de 10<sup>e</sup> étendue sur 2 ans)</b> Public cible : toute personne sous contrat de travail d'au moins 16h/sem.	22/9/2014 - 15/7/2015	120 €	lundi - jeudi 17:30 - 21:00
<b>AutoCAD Débutant</b>	Introduction et utilisation d'AutoCAD (Langue française)	14/10/2014 - 02/12/2014 21 h	94,50 €	mardi 18.00 - 21.00
<b>Comptabilité de base</b>	Principes comptables de base appliqués à des cas étudiés dans le contexte de la 4e directive européenne et de la législation luxembourgeoise.	27/09/2014 - 13/12/2014 40 h	180 €	samedi 8.00 - 12.00
<b>Electrotechnique : Introduction au système KNX / EIB</b>	Structure et fonctionnement des éléments et des applications du système KNX, mise en service avec ETS4.	à définir 15 h	67,50 €	mercredi 18.00 - 21.00
<b>Excel débutant 2010</b>	Fonctions de base, formules, fonctions statistiques et logiques, graphique, base de données, tableau croisé dynamique	11/11/2014 - 04/12/2014 20 h	60 €	mardi et jeudi 17.30 - 20.00
<b>Ferronnerie d'art niveaux I-III</b>	Forgeage de différentes pièces pour arriver à maîtriser les techniques Réalisation d'objets d'art (niveau III) <u>Séance d'information et d'inscription</u> : 18 septembre 2014 à 18h30 au CNFPC site Belval, rond-point Charles de Gaulle	septembre - juillet 90 h par niveau	405 € par niveau	mercredi ou jeudi 18.00 - 21.00
<b>Luxembourgeois débutant</b>	Cours d'initiation à la langue luxembourgeoise	06/11/2014 - 04/06/2015 63 h	189 €	jeudi 18.00 - 20.00
<b>Maçonnerie Initiation</b>	Aspects théoriques et mise en oeuvre pratique, réalisation d'exercices en briques et en blocs de béton	septembre - février 36 h	162 €	samedi 8.00 - 16.00
<b>Maçonnerie/ Entrepreneur de construction</b>	Préparation à l'examen pratique pour l'obtention de la Maîtrise Entrepreneur de construction	27/09/2014 - 11/07/2015 220 h	1008 €	samedi 8.00 - 16.00
<b>Menuiserie Débutant</b>	Les différentes techniques de travail du bois, différentes techniques de façonnage et d'assemblage	30/09/2014 - 20/01/2015 45 h	202,50 €	mardi 18.00 - 21.00
<b>Tournage fraisage Débutant</b>	Drehen und Fräsen für Anfänger, technische Daten, verschiedene Techniken	octobre - février 39 h	175,50 €	à définir 18.00 - 21.00
<b>Tournage fraisage Avancé</b>	Drehen und Fräsen für Fortgeschrittene, technische Daten, verschiedene Techniken, kurze Einweisung ins Zyklendrehen und Zyklenfräsen	octobre - février 39 h	175,50 €	à définir 18.00 - 21.00
<b>Word débutant</b>	Fonctions principales du traitement de texte, notion de paragraphe, les taquets, la mise en page, les styles, les tableaux, les sections, la numérotation, la lettre commerciale, le publipostage	22/09/2014-08/12/2014 33 h	99 €	lundi 18.00 - 21.00

Les inscriptions se font sur base d'une fiche d'inscription disponible au CNFPC d'Esch-sur-Alzette et sur notre site Internet.  
Le CNFPC se réserve le droit d'annuler un cours si un nombre minimal de participants n'est pas atteint.

CNFPC  
22, rue Henri Koch  
B.P. 371  
L-4004 Esch-sur-Alzette

Tel : 55 89 87  
Fax : 55 93 25  
info@cnfpc.lu  
www.cnfpc.lu